

Министерство здравоохранения Российской Федерации

Санкт-Петербургский государственный педиатрический
медицинский университет

УЧЕБНИК
ПО ЛАТИНСКОМУ ЯЗЫКУ
И ОСНОВАМ МЕДИЦИНСКОЙ
ТЕРМИНОЛОГИИ

Санкт-Петербург
2018

Учебник по латинскому языку и основам медицинской терминологии.
Под ред. А. М. Ивахновой-Гордеевой – СПб.: Издание ФГБОУ ВО
СПбГПМУ, 2018. – 79 стр. (Издание третье, переработанное и дополненное.)

Составители: зав. кафедрой латинского языка доцент А. М. Ивахнова-Гордеева,
старший преподаватель З. А. Черненко.

Рецензенты:

заведующий кафедрой анестезиологии, реаниматологии и неотложной
педиатрии ФП и ДПО ФГБОУ ВО СПбГПМУ Минздрава РФ, профессор
доктор медицинских наук Ю. С. Александрович
заведующая кафедрой иностранных языков с курсом русского языка ФГБОУ
ВО СПбГПМУ Минздрава РФ, доцент кандидат филологических наук
И. И. Могилёва

Настоящий учебник содержит изложение грамматических
и терминологических сведений в соответствии с Программой по латинскому
языку и календарным планом, принятым в СПбГПМУ.

Грамматические сведения ограничены исключительно практическими
требованиями медицинской терминологии. После изложения теоретического
материала студентам предлагается выполнить самостоятельно упражнения и
проверить себя по ключам. Ключи для самопроверки приведены в конце
каждого раздела учебника.

Утверждено учебно-методическим советом Университета

СПбГПМУ

2018

2

Уважаемые студенты!

Настоящее пособие содержит изложение грамматических и терминологических сведений в соответствии с Программой по латинскому языку и календарным планом, принятым в СПбГПМУ.

Список лексики для запоминания и упражнения опубликованы в учебных пособиях по латинскому языку (в дальнейшем именуемых «Пособие»).

Прежде, чем вы приступите к изучению грамматики применительно к особенностям медицинской терминологии, необходимо выучить латинский алфавит, усвоить правила чтения гласных, согласных, дифтонгов, буквосочетаний и правила постановки ударения.

Теоретический материал данного руководства строго соответствует практическому материалу названного «Пособия» и включает 4 раздела:

1. Анатомическая терминология. Вводный курс. В этом разделе изложены начальные сведения по грамматике латинского языка на материале анатомической номенклатуры.

2. Анатомическая терминология. Основной курс. Этот раздел расширяет и углубляет грамматический материал, необходимый для овладения медицинской терминологией.

3. Клиническая терминология. При изучении этого раздела вы должны научиться не только транслитерации и переводу многословных терминов, но овладеть умением составления и анализа многокомпонентных однословных терминов, преимущественно греческого происхождения.

4. Фармацевтическая терминология содержит материал, знание которого необходимо для оформления латинской части рецепта, употребления фармацевтических наименований лекарственных форм, препаратов, химических соединений, рецептурных словосочетаний с глаголами и предлогами.

Следует отметить, что грамматические сведения ограничены исключительно практическими требованиями медицинской терминологии. Некоторые темы грамматики латинского языка не изучаются или адаптированы.

После изложения теоретического материала вам предлагается выполнить самостоятельно упражнения и проверить себя по ключам. Ключи для самопроверки приведены в конце каждого раздела пособия.

Для окончательного усвоения темы вы должны выучить лексический минимум и сделать комплекс упражнений к каждой теме «Пособия».

Латинская пословица гласит: *Repetitio est mater studiorum* - Повторение – мать учения.

Если вы хотите добиться успеха в изучении латино-греческой медицинской терминологии, вашего профессионального языка, занимайтесь им ежедневно и систематически. Прекращать эти усилия можно только после прочного, надёжного запоминания.

Коллектив кафедры желает вам успехов!

ЛАТИНСКИЙ АЛФАВИТ

Начертание	Название	Произношение
Aa	а	а
Bb	бэ	б
Cc	цэ	к, ц
Dd	дэ	д
Ee	э	э
Ff	эф	ф
Gg	гэ	г
Hh	ха	х
Ii	и	и
Jj	йот	й
Kk	ка	к
Ll	эль	ль
Mm	эм	м
Nn	эн	н
Oo	о	о
Pp	пэ	п
Qq	ку	к
Rr	эр	р
Ss	эс	с, з
Tt	тэ	т
Uu	у	у
Vv	вэ	в
Xx	икс	кс
Yy	ипсилон	и
Zz	зэта	з

В латинском алфавите 25 букв. Многие звуки в словах произносятся так же, как в алфавите, поэтому специально следует остановиться лишь на некоторых особенностях латинской фонетики.

ЧТЕНИЕ ГЛАСНЫХ

Е е читается как [э] : n'ervus [н'эрвус] – нерв; ant'erior [ант'эриор] – передний.

І і произносится как [и] : cr'ista [кр'иста] – гребень, гребешок; sin'ister [син'истэр] – левый. В начале слова перед гласным или в середине слова между гласными І і читается как [й]. Традиционно в современном написании в данных позициях используется буква J j : junct'ura [йункт'ура] – соединение; m'ajor [м'айор] – большой.

У у читается как [и] и встречается только в словах греческого происхождения: empy'ema [эмпи'эма] – эмпиема; myol'ogia [миол'ёгия] – миология.

Упражнение 1. Прочитать и запомнить правильное произношение звуков:

- A: m'argo, p'asta, r'abies, prim'arius, t'alis, apert'ura;
- E: m'edicus, s'eptum, f'emur, r'egio, h'epar, inf'erior;
- I: m'inor, v'itrum, intest'inum, v'iridis, d'igitus, il'iacus;
- J: juven'ilis, jej'unum, jugul'aris, maj'alis;
- O: post'erior, m'orbus, 'organon, abd'omen, f'ovea, front'alis;
- U: crus, v'ulnus, 'ulna, fr'uctus, s'ulcus, p'urus;
- Y: s'yndromum, 'Amylum, syst'ema, but'yrum, glyc'olysis.

ДИФТОНГИ

В латинском языке, помимо простых гласных звуков, существуют также двугласные, или дифтонги: *ai*, *eu*, *ae*, *oe*. Они произносятся как один звук, или образуют один слог.

Дифтонг *ai* читается как [ау]: 'auris [аурис] – ухо; tr'auma [тр'аума] – травма.

В русском языке может передаваться как сочетанием *ау*, так и сочетанием *ав*: auscult'are [аускульт'арэ] – аускультировать, выслушивать; auton'omicus [аутон'омикус] – автономный; autoanalys'ator [аутоанализ'атор] – автоанализатор.

Дифтонг *eu* читается как [эу], в русском языке передаётся буквосочетаниями *ев*, *эв* и *ей*: pl'eura [пл'еура] – плевра; Eucal'yptus [эукал'иптус] – эвкалипт; leuc'osis [леук'озис] – лейкоз.

Дифтонг *ae* произносится как [э]: paedi'ater [пэди'атэр] – педиатр; b'ursae [б'урсэ] – сумки. Такое же произношение имеет в современной терминологии дифтонг *oe*: oed'ema [эд'эма] – эдема, отек; roentg'enum [рэнтг'эnum] – рентген.

Если сочетания *ae* и *oe* не составляют один слог, над *e* ставится знак деления (¨) или (¨) и произносятся обе гласных: d'yspnoë [д'испноэ] – одышка; 'Aloë ['алёэ] – алоэ.

Упражнение 2. Прочитать и запомнить правильное произношение звуков:

AU: aur'icula, 'Aurum, c'ausa, cl'ausus, 'aura;

EU: aponeur'osis, pseudomembr'ana, n'euter;

AE: l'aesio, Aescul'apius, 'aetas, haemat'oma, mel'aena;

OE: f'oetor, lag'oena, roentgenol'ogia;

NB! aëros'olum, d'iploë, uropo'ëticus, 'aër.

ЧТЕНИЕ СОГЛАСНЫХ

Буква *Cc* в зависимости от положения в слове может читаться как [к] и [ц]. Как [ц] она произносится перед [э], передаваемой буквой *e* и дифтонгами *ae*, *oe*, и перед [и], передаваемыми буквами *i*, *y*: c'ellula [ц'эллюля] – клетка, ячейка; c'oelia [ц'элия] – брюшная полость; medicin'alis [мэдицин'алис] – лечебный, лекарственный, медицинский. Во всех остальных случаях произносится [к]: 'arcus ['аркус] – дуга; s'uccus [суккус] – сок; lac [ляк] – молоко.

Kk встречается крайне редко (в словах нелатинского происхождения): K'alium [к'алиум] – калий (арабское).

Ll всегда читается мягко: lob'aris [лёб'арис] – долево́й; l'amina [л'ямина] – пластинка.

Ss произносится как [с] и [з]. Как [з] – в положении между гласными: narc'osis [нарк'озис] – нарко́з; n'asus [н'азус] – нос, иногда в положении между гласным и *m* или *n*: pl'asma [пл'язма] – плазма; tons'illa [тонз'илля] – миндалина. В остальных случаях произносится [с]: sc'abies [ск'абиз] – чесотка; t'ussis [т'уссиз] – кашель.

Буква *Hh* обозначается двумя звуками – [кс]: l'arynx [л'яринкс] – гортань; t'oxicus [т'оксикус] – токсический; иногда озвончается - [кз]: 'exitus ['экзитус] – исход; выход.

Zz произносится как [з] и встречается в словах греческого происхождения: zyg'oma [зиг'ома] – скула; Dibaz'olum [дибаз'олюм] – дибазол.

NB! Запомнить чтение слова *цинк*: Z'incum [ц'инкум] (немецкого происхождения).

Упражнение 3. Прочитать:

C: c'orpus, 'occiput, tr'uncus, proc'essus, cyst'itis, caes'areus;

L: B'etula, amp'ulla, l'inea, l'ongus, gl'andula, l'obus;

S: incis'ura, d'osis, susp'ensio, impr'essio;

X: app'endix, ext'ernus, xer'osis, d'exter, exost'osis;

Z: zygom'aticus, zool'ogia, Aminaz'inum, oz'aena, enz'ymum.

ЧТЕНИЕ СОЧЕТАНИЙ СОГЛАСНЫХ

Буква *Qq* встречается только вместе с *u* перед гласными, образуя буквосочетание *qu*, произносимое как [кв]: *Qu'ercus* [кв'эркус] – дуб; *l'iquor* [л'иквор] – жидкость.

Буквосочетание *ngu* имеет двойное чтение в зависимости от положения в слове: перед гласными – [нгв], а перед согласными – [нгу]: *unguentum* [унгв'энтум] – мазь, но *'angulus* [ангулюс] – угол.

Буквосочетание *ti* перед гласными произносится как [ци]: *v'itium* [вициум] – порок; *part'ialis* [парци'алис] – частичный.

NB! Если *ti* входит в состав буквосочетаний *sti*, *xti*, следует произносить [ти]: *m'ixtio* [м'икстио] – смесь; *'ostium* [остиум] – вход, отверстие.

В словах греческого происхождения часто встречаются буквосочетания *ch*, *ph*, *rh*, *th*, которые произносятся как один звук:

ch [x]:	br'achium [бр'ахиум] – плечо;
ph [ф]:	ph'alanx [ф'аланкс] – фаланга;
rh [p]:	rheumat'ismus [рэумат'измус] – ревматизм;
th [т]:	th'orax [т'оракс] – грудная клетка.

Упражнение 4. Прочитать:

QU: 'aqua, qu'adriiceps, obl'iquus, squ'ama, l'iquidus;

NGU: sublingu'alis, 'unguis, l'ingula, s'anguis, quadrangul'aris;

TI: intest'inum, insuffici'entia, dig'estio, exacerb'atio;

CH: chir'urgus, splachnol'ogia, S'accharum, isch'aemia, br'onchus, Kal'anchoë;

PH: lymph'aticus, hydronephr'osis, sphenoid'alis, ph'arynx;

RH: rhiz'oma, rhinorrh'oea, Rh'eum, rhach'itis, haemorrhag'ia;

TH: 'asthma, Therm'opsis, Stroph'anthus, phthisiatr'ia, ethmoid'alis, xanth'oma, exanth'ema, exophth'almus.

ПРАВИЛА УДАРЕНИЯ

В латинском языке ударение может ставиться либо на второй, либо на третий от конца слова слог в соответствии с правилами долготы и краткости слогов. Если второй от конца слова слог долгий, то ударение падает на него. Если он краткий, то ударение переносится на третий от конца слова слог.

Слог долгий, если содержит:

- 1) дифтонг: di'aeta – диета, Alth'aea – алтей;
- 2) гласный перед двумя или более согласными, а также перед *x* или *z*: max'illa – верхняя челюсть; refl'exus – рефлекс;

3) гласный, долгий по природе (обозначается знаком долготы (̄)): *abdōmen* – живот; *mīxtūra* – микстура.

NB! 1. Гласный перед сочетаниями *b, c, d, g, p, t* с буквами *l, r* является кратким: *c'erebrum* – головной мозг; *'Ephedra* – эфедра, хвойник.

2. Гласный перед гласным также краткий: *p'aries* – стенка; *'osseus* – костный.

В латинском языке существует специальное обозначение краткости (̃), но в «Пособии» используется только знак долготы.

Упражнение 5. Поставить ударение в словах:

Periosteum, forāmen, superior, omentum, pylōrus, medulla, oleōsus, aēr, osteologia, intramusculāris, gangraena, facies, tonsilla, vertebra, Glycyrrhiza, medicamentum, glutēus, recurrens, cerātus.

АНАТОМИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ

ВВОДНЫЙ КУРС

ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

Существительные в латинском языке имеют 5 типов склонения (изменения по падежам и числам). Во вводном курсе изучается только 2 падежа: именительный (кто? что?) – *Nominativus (Nom.)* и родительный (кого? чего?) – *Genetivus (Gen.)*.

Как и в русском языке, существительные изменяются в форме двух чисел: единственного – *Singularis (Sing.)* и множественного – *Pluralis (Plur.)*.

Принадлежат к 3 родам: мужскому – *masculinum (m)*, женскому – *femininum (f)* и среднему – *neutrum (n)*.

NB! Род существительных в латинском и русском языках может не совпадать, сравните: *os, ossis n* – кость (ж.р.); *sutūra, sutūrae f* – шов (м.р.).

СЛОВАРНАЯ ФОРМА

Словарная форма существительных включает в себя формы именительного и родительного падежей единственного числа с указателем рода. В учебных целях необходимо также отмечать склонение и, если есть, в скобках греческий корень, который используется для составления клинических терминов. Затем определяется основа по форме родительного падежа путём отбрасывания окончания.

Пример:

позвонок – *vertebra, vertebrae f 1 (spondyl-)*

кость – *os, ossis n 3 (oste-)*

СИСТЕМА СКЛОНЕНИЙ

Склонение определяется по окончанию в родительном падеже.

1 СКЛОНЕНИЕ

К 1 склонению относятся существительные женского рода, оканчивающиеся в именительном падеже единственного числа на – *a*, в родительном падеже единственного числа на – *ae*: *lamina*, *laminae* f – пластинка; *scapula*, *scapulae* f – лопатка.

Задание. Прочитать и выучить существительные 1 склонения в «Пособии».

НЕСОГЛАСОВАННОЕ ОПРЕДЕЛЕНИЕ

Анатомический термин всегда начинается с существительного в именительном падеже. Несогласованное определение выражается существительным в родительном падеже и стоит после определяемого слова.

Пример:

вырезка лопатки

вырезка – *incisura*, *incisurae* f

лопатка – *scapula*, *scapulae* f

incisura scapulae

2 СКЛОНЕНИЕ

Ко 2 склонению относятся существительные мужского рода, оканчивающиеся в именительном падеже единственного числа на – *us* и – *er*, и существительные среднего рода на – *um*. В родительном падеже единственного числа все они имеют окончание – *i*: *sulcus*, *sulci* m – борозда; *paediatr*, *paediatrici* m – педиатр; *membrum*, *membra* n – конечность.

Задание. Прочитать и выучить существительные 2 склонения в «Пособии».

Упражнение 6. Перевести на латинский язык:

1. Шейка лучевой кости. 2. Перегородка плеча. 3. Нерв лопатки. 4. Борозда ребра. 5. Мышца спины. 6. Связка шейки ребра.

3 СКЛОНЕНИЕ

К 3 склонению относятся существительные всех трёх родов, имеющие в именительном падеже единственного числа разные окончания, а в родительном падеже единственного числа окончание – *is*.

Задание. Прочитать и выучить существительные 3 склонения в «Пособии».

Упражнение 7. Перевести на латинский язык:

1. Головка ребра. 2. Полость таза. 3. Тело фаланги. 4. Апертура грудной клетки. 5. Связка стопы. 6. Перелом шейки бедренной кости.

4 СКЛОНЕНИЕ

К 4 склонению относятся существительные мужского рода, оканчивающиеся в именительном падеже единственного числа на *-us*, и среднего рода на *-u*.

В родительном падеже единственного числа все они имеют окончание – *us*: *processus, processus m* – отросток; *genu, genus n* – колено.

NB! Исключение: существительное женского рода *manus, manus f* – рука, кисть.

5 СКЛОНЕНИЕ

К 5 склонению относятся существительные женского рода, имеющие в именительном падеже единственного числа окончание *-es*, а в родительном падеже единственного числа окончание *-ēi*: *facies, faciēi f* – поверхность, лицо.

Задание. Прочитать и выучить существительные 4 и 5 склонений в «Пособии».

Упражнение 8. Перевести на латинский язык:

1. Свод стопы. 2. Отросток локтевой кости. 3. Связка колена. 4. Дуга позвонка. 5. Поверхность бугорка ребра.

Целесообразно обобщить начальные сведения о системе склонений в латинском языке в виде таблицы. Выучить её.

Склонение	1	2	3	4	5
Род	f	m n	m f n	m n	f
Им. падеж	-a	-us,-er -um	разные	-us -u	-es
Род. падеж	-ae	-i	-is	-us	-ēi

Упражнение 9. Определить склонение следующих существительных:

1. *Tinctūra, tinctūrae f* (настойка). 2. *Cor, cordis n* (сердце). 3. *Visus, visus m* (зрение). 4. *Dies, diēi m f* (день). 5. *Ramus, rami m* (ветвь). 6. *Cancer, cancri m* (рак). 7. *Status, status m* (состояние). 8. *Valva, valvae f* (клапан). 9. *Cranium, cranii n* (череп). 10. *Lien, liēnis m* (селезёнка).

ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

В медицинской терминологии прилагательные условно делятся на две группы: прилагательные 1 – 2 склонений и прилагательные 3 склонения.

I. Прилагательные 1 – 2 склонений

К этой группе относятся прилагательные, которые в именительном падеже единственного числа имеют окончания: в мужском роде *-us*, *-er*, в женском роде *-a*, в среднем *-um*.

Пример:

externus, externa, externum – наружный, наружная, наружное;
dexter, dextra, dextrum – правый, правая, правое.

В мужском и среднем роде эти прилагательные склоняются по 2 склонению, а в женском – по 1 склонению.

II. Прилагательные 3 склонения

К этой группе относятся прилагательные, которые в именительном падеже единственного числа имеют окончания: в мужском и женском роде *-is*, в среднем *-e*.

Пример:

articulāris m f, articulāre n (gen. sing. *articulāris m f n*) – суставной, суставная, суставное.

Сюда относятся также прилагательные, оканчивающиеся в именительном падеже единственного числа в мужском и женском роде на *-ior*, в среднем на *-ius*.

Пример:

anterior m f, antērius n (gen. sing. *anterioris m f n*) – передний, передняя, переднее;
minor m f, minus n (gen. sing. *minoris m f n*) – малый, малая, малое.

Как видно из примеров, все прилагательные 3 склонения в родительном падеже единственного числа имеют окончание *-is*.

Задание. Прочитать и выучить прилагательные 1 – 2 и 3 склонений в «Пособии».

Упражнение 10. Восстановить полную словарную форму следующих прилагательных:

1. *Glutēa*. 2. *Laterālis*. 3. *Superius*. 4. *Externum*. 5. *Breve*. 6. *Major*.
7. *Profundus*.

СОГЛАСОВАННОЕ ОПРЕДЕЛЕНИЕ

Определение, выраженное прилагательным, которое согласуется с существительным в роде, числе и падеже, называется согласованным.

В медицинской терминологии любое определение ставится после определяемого слова.

Пример:

подвздошный гребень – *crista iliaca*

короткая головка – *caput breve*

нижняя апертура – *apertura inferior*

NB! Склонения существительного и прилагательного могут не совпадать:

Vena (1) *communis* (3); *facies* (5) *posterior* (3).

ПОРЯДОК СЛОВ В АНАТОМИЧЕСКОМ ТЕРМИНЕ

1. На первом месте всегда стоит определяемое слово (существительное в именительном падеже).

2. При наличии одних согласованных определений порядок слов в латинском термине является строго обратным русскому: большое седалищное отверстие – *foramen ischiadicum majus*.

3. При наличии согласованного определения (прилагательного) и несогласованного (существительного в родительном падеже) порядок может быть следующим:

а) определяемое слово → согласованное определение → несогласованное определение: суставная мышца колена – *musculus articularis genus*;

б) определяемое слово → несогласованное определение → согласованное определение: костная перегородка носа – *septum nasi osseum*.

Чёткого правила порядка слов в такого рода терминах не существует, поэтому в «Пособии» для перевода с русского языка на латинский представлены примеры, где порядок слов наиболее распространённый: определяемое слово → согласованное определение → несогласованное определение.

При переводе с латинского языка предлагаются номенклатурные термины, в которых порядок может быть различным: *arcus pedis longitudinalis* – продольная дуга стопы; *nervus transversus colli* – поперечный нерв шеи.

Упражнение 11. Дописать окончания прилагательных:

1. *Ligamentum transvers...* . 2. *Vena superficiāl...* . 3. *Cornu sacrāl...* . 4. *Processus anter...* . 5. *Tuberculum min...* . 6. *Pars osse...* .

Упражнение 12. Написать следующие словосочетания в родительном падеже:

1. *Facies articulāris*. 2. *Incisura ischiadica*. 3. *Foramen vertebrāle*. 4. *Musculus coccygeus*. 5. *Linea glutēa anterior*.

Упражнение 13. Согласовать прилагательные с существительными:

1. Латеральный (бугорок, головка, поверхность, отросток). 2. Поперечный (мышца, нерв). 3. Верхний (связка, вырезка, край). 4. Малый (нерв, отверстие, бугорок). 5. Подвздошный (гребень, мышца, артерия).

Упражнение 14. Перевести на латинский язык:

1. Нижняя ягодичная артерия. 2. Верхняя лобковая связка. 3. Задняя латеральная борозда. 4. Малая седалищная вырезка. 5. Передняя ягодичная мышца. 6. Поперечная связка колена. 7. Гребень большого бугорка. 8. Малый бугорок плечевой кости. 9. Связка короткого отростка. 10. Отверстие нижней вены.

Упражнение 15. Перевести на русский язык:

1. Foramen ischiadicum minus. 2. Facies laterālis anterior. 3. Musculus iliacus externus. 4. Processus articulāris inferior. 5. Ligamentum longitudināle commūne. 6. Apertura thoracis superior. 7. Vena profunda femoris. 8. Arteria transversa scapulae. 9. Ligamentum transversum scapulae inferius.

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

1. Образование прилагательных при помощи суффикса *-āl-/ -ār-*

Такие прилагательные имеют значение “относящийся к месту, предмету” и образуются от существительных путём прибавления к основе суффикса *-āl-* и окончаний *-is, e* (3 склонение).

Пример:

arteria, arteriae артерия – arteri-āl-is, e артериальный
margo, marginis край – margin-āl-is, e краевой

Если основа существительного оканчивается на *-l-*, тогда используется суффикс *-ār-*.

Пример:

clavicula, claviculae ключица – clavicul-ār-is, e ключичный
tuberculum, tuberculi бугорок – tubercul-ār-is, e бугорковый

NB! Прилагательные “долевой” и “локтевой” имеют суффикс *-ār-* : lobāris, e; ulnāris, e.

Упражнение 16. Образовать прилагательные от следующих существительных и перевести их на латинский язык:

1. Лопатка. 2. Головка. 3. Лицо. 4. Бедро. 5. Жизнь. 6. Грудина. 7. Плечо. 8. Лучевая кость. 9. Ребро. 10. Палец.

2. Передача на латинский язык прилагательных, оканчивающихся на – альный, – ярный

Прилагательные на *-альный, -ярный* – это чаще всего протранслитерированные латинские слова. Транслитерация – передача слов одного языка средствами алфавита другого языка, т.е. побуквенная передача. Прилагательные на *-альный* в латинском языке оканчиваются на *-ālis, e*, прилагательные на *-ярный* на *-āris, e*.

Пример:

овальный, ая, ое – от лат. *ovālis, e*

центральный, ая, ое – от лат. *centrālis, e*

альвеолярный, ая, ое – от лат. *alveolāris, e*

Упражнение 17. Написать по - латински и определить, от каких слов произошли следующие прилагательные:

1. Торакальный. 2. Дорсальный. 3. Радиальный.

3. Образование прилагательных при помощи префиксов *infra-, sub-, inter-, supra-*

Префиксы *infra-* и *sub-* имеют одно значение - “под”-: *infraclaviculāris, e* – подключичный; *subcostālis, e* – подреберный.

Inter- означает “меж”-, “между”-: *interclaviculāris, e* – межключичный.

Supra- — “над”-: *supraclaviculāris, e* – надключичный.

Упражнение 18. Перевести на латинский язык:

1. Надключичная часть. 2. Межмышечная перегородка. 3. Надлопаточный нерв. 4. Межбугорковая борозда. 5. Межкостный край.

Упражнение 19. Перевести на русский язык:

1. Foramen intervertebrāle. 2. Linea infracostālis. 3. Musculus subscapulāris. 4. Vena suprascapulāris. 5. Arteria intercostālis posterior.

4. Сложные прилагательные

Такие прилагательные образуются сложением основ посредством гласного *-o-*: *musculus iliococcygeus* – подвздошно-копчиковая мышца; *caput humeroulnāre* – плечелоктевая головка.

Упражнение 20. Перевести на русский язык:

1. Musculus brachioradiālis. 2. Ligamentum ischiofemorāle. 3. Pars sternocostālis. 4. Arteria sacrococcygea. 5. Ligamentum sacrococcygeum dorsāle profundum.

КЛЮЧИ К УПРАЖНЕНИЯМ ВВОДНОГО КУРСА

Ключ 1

А: [м'арго], [п'аста], [р'абиэс], [прим'ариус], [т'алис], [апэрт'ура];
Е: [м'эдикус], [с'эптум], [ф'эмур], [р'эгио], [х'эпар], [инф'ериор];
І: [м'инор], [в'итрум], [интэст'инум], [в'иридис], [д'игитус], [ил'иакус];
Ј: [йувэн'илис], [йэй'унум], [йугул'ярис], [май'алис];
О: [пост'ериор], [м'орбус], [о'рганон], [абд'омэн], [ф'овэа], [фронт'алис];
U: [крус], [в'ульнус], [у'льна], [фр'уктус], [с'улькус], [п'урус];
У: [с'индромум], [а'милюм], [сист'эма], [бут'ирум], [глик'олизис].

Ключ 2

AU: [аур'икуля], [а'урум], [к'ауза], [кл'язус], [а'ура];
EU: [апонэур'озис], [псэудомэмбр'ана], [н'эутэр];
AE: [л'езио], [эскул'япиус], [э'тас], [хэма'т'ома], [мэл'ена];
OE: [ф'этор], [ляг'эна], [рэнтгэнол'ёгия];
NB! [аэроз'оллюм], [д'иплэ], [уропо'этикус], [а'эр].

Ключ 3

C: [к'орпус], [о'кципут], [тр'ункус], [проц'эссус], [цист'итис], [цэз'арэус];
L: [б'этуля], [амп'улля], [л'инэа], [л'ёнгус], [гл'яндуля], [л'ёбус];
S: [инциз'ура], [д'озис], [сусп'энзио], [импр'эссио];
X: [апп'эндикс], [экст'эрнус], [ксер'озис], [д'экстэр];
Z: [зигом'атикус], [зоол'ёгия], [аминаз'инум], [оз'эна].

Ключ 4

QU: [а'ква], [кв'адрицэпс], [обл'иквус], [скв'ама], [л'иквидус];
NGU: [сублингв'алис], [унгвис], [л'ингуля], [с'ангвис], [кв'адрангул'ярис];
TI: [интэст'инум], [инсуффици'энция], [экзацерб'ацио], [диг'эстио];
CH: [хир'ургус], [сплянхнол'ёгия], [с'акхарум], [исх'эмиа], [бр'онхус],
[кал'янхоэ];
PH: [лимф'атикус], [хидронэфр'озис], [сфэноид'алис], [ф'аринкс];
RH: [риз'ома], [ринорр'эа], [р'эум], [рах'итис], [хэморраг'иа];
TH: [астма], [тэрм'опсис], [строф'антус], [фтизиатр'иа], [этмоид'алис],
[ксант'ома], [экзант'эма], [экзофт'альмус].

Ключ 5

peri'osteum, for'āmen, sup'erior, om'entum, pyl'ōrus, med'ulla, ole'ōsus, 'aēr,
osteol'ogia, intramuscul'āris, gangr'aena, f'acies, tons'illa, v'ertebra, Glycyrrh'iza,
medicam'entum, glut'ēus.

Ключ 6

1. Collum radii. 2. Septum brachii. 3. Nervus scapulae. 4. Sulcus costae.
5. Musculus dorsi. 6. Ligamentum colli costae.

Ключ 7

1. Caput costae. 2. Cavum pelvis. 3. Corpus phalangis. 4. Apertura thorācis.
5. Ligamentum pedis. 6. Fractura colli femoris.

Ключ 8

1. Arcus pedis. 2. Processus ulnae. 3. Ligamentum genus. 4. Arcus vertebrae. 5. Facies tuberculi costae.

Ключ 9

1. Tinctūra, tincturae (1). 2. Cor, cordis (3). 3. Visus, visus (4). 4. Dies, diēi (5). 5. Ramus, rami (2). 6. Cancer, cancri (2). 7. Status, status (4). 8. Valva, valvae (1). 9. Cranium, cranii (2). 10. Lien, liēnis (3).

Ключ 10

1. Glutēus, glutēa, glutēum. 2. Laterālis, laterāle (gen. sing. laterālis). 3. Superior, superius (gen. sing. superiōris). 4. Externus, externa, externum. 5. Brevis, breve (gen. sing. brevis). 6. Major, majus (gen. sing. majōris). 7. Profundus, profunda, profundum.

Ключ 11

1. Ligamentum transversum. 2. Vena superficiālis. 3. Cornu sacrāle. 4. Processus anterior. 5. Tuberculum minus. 6. Pars ossea.

Ключ 12

1. Faciēi articulāris. 2. Incisūrae ischiadicae. 3. Foraminis vertebrālis. 4. Musculi coccygei. 5. Lineae glutēae anteriōris.

Ключ 13

1. Tuberculum laterāle. Caput laterāle. Facies laterālis. Processus laterālis. 2. Musculus transversus. Nervus transversus. 3. Ligamentum superius. Incisūra superior. Margo superior. 4. Nervus minor. Forāmen minus. Tuberculum minus. 5. Crista iliaca. Musculus iliacus. Arteria iliaca.

Ключ 14

1. Arteria glutēa inferior. 2. Ligamentum pubicum superius. 3. Sulcus laterālis posterior. 4. Incisūra ischiadica minor. 5. Musculus glutēus anterior. 6. Ligamentum transversum genus. 7. Crista tuberculi majōris. 8. Tuberculum minus humeri. 9. Ligamentum processus brevis. 10. Forāmen venae inferiōris.

Ключ 15

1. Малое седалищное отверстие. 2. Передняя латеральная поверхность. 3. Наружная подвздошная мышца. 4. Нижний суставной отросток. 5. Общая продольная связка. 6. Верхняя апертура грудной клетки. 7. Глубокая вена бедра. 8. Поперечная артерия лопатки. 9. Нижняя поперечная связка лопатки.

Ключ 16

1. Scapulāris, e – лопаточный. 2. Capitālis, e – головковый. 3. Faciālis, e – лицевой. 4. Femorālis, e – бедренный. 5. Vitālis, e – жизненный. 6. Sternālis, e – грудинный. 7. Brachiālis, e – плечевой. 8. Radiālis, e – лучевой. 9. Costālis, e – реберный. 10. Digitālis, e – пальцевой.

Ключ 17

1. Thoracālis, е от thorax, thorācis – грудная клетка. 2. Dorsālis, е от dorsum, dorsi – спина, спинка, тыльная торона. 3. Radiālis, е от radius, radii – лучевая кость.

Ключ 18

1. Pars supraclaviculāris. 2. Septum intermusculāre. 3. Nervus suprascapulāris. 4. Sulcus intertuberculāris. 5. Margo interosseus.

Ключ 19

1. Межпозвоночное отверстие. 2. Подреберная линия. 3. Подлопаточная мышца. 4. Надлопаточная вена. 5. Задняя межреберная артерия.

Ключ 20

1. Плечелучевая мышца. 2. Седалищно-бедренная связка. 3. Грудино-реберная часть. 4. Крестцово-копчиковая артерия. 5. Глубокая дорсальная крестцово - копчиковая связка.

ОСНОВНОЙ КУРС

ГЛАГОЛ

ОСНОВНЫЕ ФОРМЫ ГЛАГОЛА

Основными называются такие формы глагола, которые нельзя образовать одну из другой и, напротив, зная которые, можно образовать другие формы. В латинском языке таких форм 4.

Полная словарная форма глагола *обозначать* - *signo, signāvi, signātum, signāre*.

1. *Signo* – 1 лицо единственного числа настоящего времени – *я обозначаю*.
2. *Signāvi* – 1 лицо единственного числа прошедшего времени совершенного вида – *я обозначил*.
3. *Signātum* – особая форма глагола – существительное с оттенком цели «супин» – *для обозначения*.
4. *Signāre* – неопределённая форма глагола – *обозначать*. (-re – окончание неопределённой форма глагола).

Мы изучаем только две формы глагола: 1 и 4.

ОПРЕДЕЛЕНИЕ СПРЯЖЕНИЯ ГЛАГОЛА

В латинском языке глагол имеет 4 спряжения, которое определяется по конечному звуку основы.

В 1 спряжении основа оканчивается на -a (*signā*); во 2 спряжении на -ē (*miscē*); в 4 спряжении на -ī (*audī*); в 3 спряжении – на согласный звук (*vert*).

В 3 спряжении – гласный -e, стоящий перед окончанием -re, не входит в основу и служит для соединения основы с окончанием. Поэтому он называется соединительным гласным и является кратким.

Пример:

signā – re - обозначать (1 спряжение)
miscē – re - смешивать (2 спряжение)
vert – e – re - поворачивать (3 спряжение)
audī – re - слушать (4 спряжение)

Упражнение 21. Определить спряжение глаголов: *recipere, valēre, dare, dividere, auscultāre, finīre, habēre, curāre, venīre.*

Упражнение 22. Вставить пропущенный гласный в неопределённой форме глагола:

sterilis...re, 1 (стерилизовать); *conjung...re*, 3 (соединять); *labor...re*, 1 (работать); *vid...re*, 2 (видеть); *collig...re*, 3 (собирать); *sent...re*, 4 (чувствовать).

ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ

Форма повелительного наклонения 2 лица единственного числа образуется, если в неопределённой форме глагола отбросить окончание *–re*, следовательно, у глаголов 1, 2 и 4 спряжений повелительная форма совпадает с основой, а у глаголов 3 спряжения – с основой, к которой прибавляется соединительный гласный.

Пример:

Неопределённая форма глагола	Повелительное наклонение	
<i>signāre</i>	<i>Signa.</i>	Обозначь.
<i>miscēre</i>	<i>Misce.</i>	Смешай.
<i>vertere</i>	<i>Verte.</i>	Поверни.
<i>audīre</i>	<i>Audi.</i>	Слушай.

Задание. Выучить глаголы в «Пособии».

Упражнение 23. Перевести и запомнить глаголы в форме 2 лица единственного числа повелительного наклонения, часто встречающиеся в рецепте:

Возьми. Смешай. Выдай. Обозначь. Поверни.

Упражнение 24. Образовать повелительное наклонение единственного числа от следующих глаголов:

sumere, dare, discere, studēre, agitāre, venīre, praeparāre, docēre, sentīre, praescribere.

СИСТЕМА СКЛОНЕНИЙ В ЛАТИНСКОМ ЯЗЫКЕ

В латинском языке 5 падежей:

1. Именительный падеж	- кто? что?	Nominatīvus (Nom.)
2. Родительный падеж	- кого? чего?	Genetīvus (Gen.)
3. Дательный падеж	- кому? чему?	Datīvus (Dat.)
4. Винительный падеж	- кого? что?	Accusatīvus (Acc.)
5. Отложительный падеж,	«аблятив»	Ablatīvus (Abl.)

Первые 4 падежа точно соответствуют русским. 5 падеж – *Ablativus* объединяет функции русских творительного и предложного падежей, т.е. без предлога отвечает на вопросы – кем? чем?, а с предлогами обычно соответствует русскому предложному падежу.

В латинском языке 2 числа: единственное (*Singulāris*) и множественное (*Plurālis*).

1 СКЛОНЕНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

- Задание.** 1. Повторить определение существительных 1 склонения.
2. Повторить существительные 1 склонения вводного курса.

Падежные окончания

	<i>Singulāris</i>	<i>Plurālis</i>
	f	
Nom.	-a	-ae
Gen.	-ae	-ārum
Dat.	-ae	-is
Acc.	-am	-as
Abl.	-a	-is

Для окончаний 1 склонения характерным гласным является *-a*.

Образец склонения

	<i>Singulāris</i>	<i>Plurālis</i>
	f	
Nom.	costa	cost-ae
Gen.	cost-ae	cost-ārum
Dat.	cost-ae	cost-is
Acc.	cost-am	cost-as
Abl.	cost-a	cost-is

ГРЕЧЕСКИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ 1 СКЛОНЕНИЯ

В греческом языке существует 1 склонение, аналогичное латинскому.

К нему относятся имена существительные женского рода, оканчивающиеся на *-a* и на *-e*. Когда эти существительные заимствовались латинским языком, они получали, как правило, окончание *-a*. Таковы, например, слова греческого происхождения *arteria*, *trachea*, *concha* (раковина), *trochlea* (блок) и т.д.

Некоторые слова, однако, сохранили греческое окончание *-e*, и их склонение отличается от латинского. В медицинской терминологии, кроме именительного падежа единственного числа, встречается форма родительного падежа с окончанием *-es*. Поэтому окончания этих двух падежей необходимо запомнить.

Пример: Aloë, Aloës f – алоэ

Задание. Выучить слова по теме: «Существительные 1 склонения» в «Пособии».

NB! Названия лекарственных растений и их продуктов, а также названия химических элементов пишутся с заглавной буквы.

Упражнение 25. Перевести на латинский язык:

I

1. Вырезка нижней челюсти.
2. Перелом позвонков.
3. Фасции глазницы.
4. Артерии перегородки.
5. Вены колена.

II

1. Пузырная поверхность.
2. Язычная миндалина.
3. Межверхнечелюстной шов.

III

1. Висцеральная фасция.
2. Париетальная плевра.
3. Сагиттальный шов.

Понятие о предлогах

Предлоги в латинском языке употребляются только с двумя падежами: *Accusatīvus* и *Ablatīvus*.

NB! Запомнить следующие предлоги:

- в - *in* (с *Abl.*): в капсулах - *in capsulis*,
- с - *cum* (с *Abl.*): с настойкой - *cum tinctūra*.

Упражнение 26. Перевести следующие рецептурные выражения: в бумаге, в ампулах, в таблетках, с камфорой.

Понятие о латинской части рецепта

Рецепт – это письменное, составленное по установленной форме, обращение врача в аптеку об изготовлении и отпуске больному лекарства с указанием способа его употребления.

В структуре рецепта различаются следующие 9 частей:

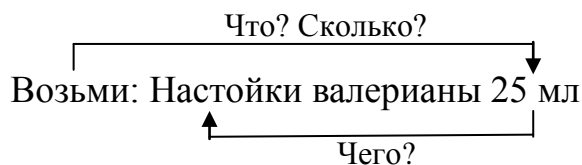
1. Наименование лечебно-профилактического учреждения - *Inscriptio* («надпись»).
2. Дата выписки рецепта - *Datum*.
3. Фамилия и инициалы больного - *Nomen aegroti*.
4. Возраст больного - *Aetas aegroti*.
5. Фамилия и инициалы врача - *Nomen medici*.
6. Обозначение лекарственных веществ и их количества – *Designatio materiārum*.
7. Название лекарственной формы (мазь, порошок и т.п.) или другие указания фармацевту - *Subscriptio* («подпись»).
8. Способ применения лекарств- *Signatūra* («обозначение»).
9. Подпись и личная печать врача.

6 и 7 части пишутся на латинском языке.

Начинается 6 часть глаголом *Recipe:* (Возьми:). Затем следует перечень названий лекарственных веществ с указанием их количества. При этом необходимо руководствоваться следующими правилами:

1. Название каждого средства пишется с новой строки и с заглавной буквы.
2. Название каждого препарата пишется в родительном падеже, т.к. оно грамматически зависит от указания дозы.

Рассмотрим грамматическую структуру этой части рецепта на примере.



Recipe: Tincturae Valerianae 25 ml

3. Возможны прописи готовых лекарственных средств (таблеток, суппозитория и т.д.). Тогда в рецепте название лекарственной формы стоит в винительном падеже множественного числа.

Пример:

Возьми: (что ? винительный падеж)

Таблетки «Анкофен» числом 20

Recipe: Tabulettas "Ancophenum" numero 20

Возьми: (что? винительный падеж)

Свечи с глицерином 2,75 числом 10

Recipe: Suppositoria cum Glycerino 2,75 numero 10

4. Лекарственные средства дозируются в граммах или долях грамма. Доли грамма отделяются от целого числа граммов запятой. Если доли грамма отсутствуют, то вместо них ставится ноль.

Пример:

150 граммов – 150,0

5 десятых грамма (5 дециграммов) – 0,5

5 сотых грамма (5 сантиграммов) – 0,05

5 тысячных грамма (5 миллиграммов) – 0,005

Жидкие лекарственные препараты дозируются в объёмных единицах – в миллилитрах, каплях, а иногда – граммах.

Если количество жидкого лекарственного средства менее 1 мл, оно дозируется каплями. Число капель обозначают римскими цифрами, которые ставят после слова «капля» (в винительном падеже).

Пример:

Возьми: Мятного масла 15 капель

Recipe: Olei Menthae guttas XV

5. Если два или более лекарственных средства прописывают в одинаковой дозе, то количество указывают только один раз – после названия последнего средства, причем перед обозначением дозы ставят греческое слово *ana* – по.

Пример:

Возьми: Настойки валерианы

Настойки ландыша по 10 мл

Recipe: Tincturae Valerianae

Tincturae Convallariae ana 10 ml

Упражнение 27. Перевести рецепты на латинский язык:

1. Возьми: Настойки лимонника 30 мл

Выдай. Обозначь.

2. Возьми: Настойки ландыша

Настойки валерианы по 10 мл

Настойки красавки 5 мл

Смешай. Выдай. Обозначь.

2 СКЛОНЕНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

Задание. 1. Повторить определение существительных 2 склонения.

2. Повторить слова 2 склонения вводного курса.

Примечание. Во 2-ом склонении встречаются греческие существительные среднего рода с окончанием *-on* в Nom. и Acc. Sing. В других падежах они имеют те же окончания, что и латинские существительные на *-um*.

Падежные окончания

	<i>Singulāris</i>		<i>Plurālis</i>	
	m	n	m	n
Nom.	-us, -er	-um, -on	-i	-a
Gen.	-i		-ōrum	
Dat.	-o		-is	
Acc.	-um	= Nom.	-os	= Nom.
Abl.	-o		-is	

Для окончаний 2 склонения характерным гласным является *-o*.

NB! Особенностью среднего рода является совпадение окончаний в именительном и винительном падежах единственного и множественного чисел.

Образец склонения

	<i>Singulāris</i>		<i>Plurālis</i>	
	m	n	m	n
Nom.	musculus	ligamentum	muscul –i	ligament –a
Gen.	muscul –i	ligament –i	muscul –ōrum	ligament – ōrum
Dat.	muscul –o	ligament –o	muscul –is	ligament –is
Acc.	muscul –um	ligament –um	muscul –os	ligament –a
Abl.	muscul –o	ligament –o	muscul –is	ligament –is

Задание. Выучить слова по теме: «Существительные 2 склонения» в «Пособии» (до названий масел).

Упражнение 28. Перевести на латинский язык:

I

1. Тело желудка. 2. Доля головного мозга. 3. Полость брюшины.

II

1. Большой сальник. 2. Носовая ветвь. 3. Желудочковая связка.

III

1. Латеральная ветвь надглазничного нерва. 2. Скелет верхней конечности. 3. Синдром бедренного нерва.

IV

1. Органы глаза. 2. Доли мозга. 3. Связки черепа.

V

1. Атриовентрикулярный узел. 2. Вентральная ветвь. 3. Висцеральный череп.

Упражнение 29. Перевести на русский язык:

1. Pars superior duodeni. 2. Fascia colli superficiālis. 3. Margo uteri dexter.

NB! Запомнить следующие предлоги:

для – pro (с Abl.): для взрослых – pro adultis;

из – e, ex (с Abl.): из листьев – e (ex) foliis;

до, для – ad (с Acc.); через – per (с Acc.): через прямую кишку – per rectum.

НОМЕНКЛАТУРА ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ

В нашей стране и во многих других странах номенклатура лекарственных средств двойная: одновременно присваиваются наименования на латинском и государственном языках.

Русское название представляет собой побуквенную передачу латинского слова средствами русского алфавита – транслитерацию. При этом латинское окончание чаще всего отбрасывается, иногда изменяется и очень редко сохраняется.

Практически необходимо научиться производить эту операцию в обратном порядке – исходя из русского названия, уметь правильно написать его латинский эквивалент.

Почти все латинские наименования лекарственных средств являются существительными среднего рода 2 склонения.

Орфография латинских названий лекарственных средств

1. Если русское название оканчивается на согласный звук, то в латинском эквиваленте добавляется окончание *-um*: супрастин – Suprastin-um, Suprastini n.
2. Если русское название оканчивается на *-ий*, *-иум*, в латинском варианте этому соответствует окончание *-ium*: панкуроний – Pancuron-ium, Pancuronii n, элениум – Elen-ium, Elenii n.
3. Если русское название оканчивается на *-форм* (form – латинский корень), то в латинском также добавляется *-ium*: иодоформ – Iodoformium, Iodoformii n.
4. Если название образовано от греческой основы, имеющей орфографические особенности, то эти особенности сохраняются:
ментол – Mentholum, Mentholi n (от Mentha – мята)
строфантин – Strophanthinum, Strophanthini n (от Strophanthus – строфант).

В большинстве случаев транслитерация не вызывает затруднений, но все же следует обратить внимание на следующие моменты:

Русский язык	Латинский язык	Примеры	
з, с	s	вазелин	Vaselinum, Vaselini n
ц, к	c	стрептоцид	Streptocidum, Streptocidi n
		дикаин	Dicainum, Dicaini n
х	ch	хинин	Chininum, Chinini n
кс	x	випраксин	Vipraxinum, Vipraxini n

кв	qu	кватерон	Quateronum, Quateroni n
ей	eu	лейкоген	Leucogenum, Leucogeni n
еу	eu	аминеурин	Amineurinum, Amineurini n
эв	eu	эвкатол	Eucatum, Eucati n
эу	eu	эуноктин	Eunocinum, Eunocini n
фт	phth	нафталан	Naphthalanum, Naphthalani n
хт	chth	альбихтол	Albichtholum, Albichtholi n

Упражнение 30. Перевести на латинский язык:

1. Карбидин.
2. Деквалиний.
3. Цистенал.
4. Эуфиллин.
5. Диоксоний.
6. Ксероформ.
7. Олазол.
8. Кальцитрин.
9. Коллодий.
10. Холосас.
11. Реланиум.
12. Гидрокортизон.
13. Сангвиритрин.
14. Мотилиум.
15. Фторлак.

ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ 1 – 2 СКЛОНЕНИЙ

- Задание.**
1. Повторить словарную форму прилагательных 1-2 склонений.
 2. Повторить прилагательные 1-2 склонений вводного курса.
 3. Повторить правила согласования прилагательных с существительными.
 4. Выучить слова по теме: «Прилагательные 1-2 склонений» в «Пособии».

Упражнение 31. Перевести на латинский язык:

I

1. Небная кость.
2. Широкая связка.
3. Зрительный нерв.

II

1. Небные железы.
2. Межкостные связки.
3. Средние щитовидные вены.

Упражнение 32. Перевести в единственном и во множественном числе:

1. Слуховой гребень.
2. Небная борозда.
3. Внутренний орган.

Упражнение 33. Перевести на русский язык:

1. Ligamentum latum uteri.
2. Musculus rectus capitis anterior.
3. Venae cerebri mediae.

НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ ПОСТРОЕНИЯ ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОГО ТЕРМИНА В ЛАТИНСКОМ ЯЗЫКЕ

В латинском языке, как правило, от названий растений и веществ не могут быть образованы прилагательные. Поэтому русскому согласованному определению (прилагательному) в латинском термине соответствует существительное в родительном падеже (несогласованное определение), как правило, в единственном числе.

Пример:

- мятная вода – aqua Menthae
- вазелиновое масло – oleum Vaselinei
- алтейный сироп – sirupus Althaeae

В фармацевтическом термине согласованное определение (прилагательное) ставится после несогласованного (существительного в родительном падеже).

Пример: сухой экстракт валерианы
extractum Valerianae siccum

Название масел, как правило, образованы следующим образом: слово «масло» (*oleum*) и название растения в родительном падеже единственного числа: подсолнечное масло – *oleum Helianthi*. Лишь в некоторых случаях используется родительный падеж множественного числа, обычно тогда, когда подразумевается не растение целиком, а его плод – костянка: персиковое масло – *oleum Persicorum* (дословно – масло персиков).

Задание. Выучить названия масел в «Пособии».

Упражнение 34. Перевести на латинский язык:

I

1. Мятное масло. 2. Гидрокортизоновая мазь.

II

1. Жидкий экстракт алоэ. 2. Отвар листьев крапивы.

III

1. Выдай в тёмной склянке. 2. Касторовое масло в желатиновых капсулах.
3. Выдай в вощёной бумаге.

3 СКЛОНЕНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

Задание. 1. Повторить определение существительных 3 склонения .
2. Повторить слова 3 склонения вводного курса.

В 3 склонении различают три типа: согласный (по согласному типу склоняется большинство существительных 3 склонения), смешанный и гласный.

Согласный тип 3 склонения

По согласному типу склоняются существительные мужского, женского и среднего родов, обладающие двумя признаками:

1. Существительные являются неравносложными (т.е. количество слогов в родительном падеже больше, чем в именительном).
2. Основа существительных оканчивается на один согласный.

Пример:

margo, marginis – is m

extremitas, extremitatis – is f

corpus, corporis – is n

Падежные окончания согласного типа

	<i>Singulāris</i>		<i>Plurālis</i>	
	m f	n	m f	n
Nom.	разные		-es	-a
Gen.	-is		-um	
Dat.	-i		-ibus	
Acc.	-em	=Nom	-es	=Nom
Abl.	-e		-ibus	

Образец склонения

	<i>Singulāris</i>		
	m	f	n
Nom.	margo	articulatio	forāmen
Gen.	margin –is	articulatiōn –is	foramin –is
Dat.	margin –i	articulatiōn –i	foramin –i
Acc.	margin –em	articulatiōn –em	forāmen
Abl.	margin –e	articulatiōn –e	foramin –e

	<i>Plurālis</i>		
	m	f	n
Nom.	margin –es	articulatiōn –es	foramin –a
Gen.	margin –um	articulatiōn –um	foramin –um
Dat.	margin –ibus	articulatiōn –ibus	foramin –ibus
Acc.	margin –es	articulation –es	foramin –a
Abl.	margin –ibus	articulation –ibus	foramin –ibus

Смешанный тип 3 склонения

По смешанному типу склоняются существительные мужского, женского и среднего родов, обладающие одним из двух признаков:

1. Равносложные, т.е. имеющие равное количество слогов в именительном и родительном падежах.

Пример:

canālis, canālis m

auris, auris f

2. Существительные, основа которых оканчивается на два или более согласных.

Пример:

dens, dent –is m

pars, part –is f

os, oss –is n

Падежные окончания смешанного типа

	<i>Singulāris</i>		<i>Plurālis</i>	
	m f	n	m f	n
Nom.	разные		-es	-a
Gen.	-is		-ium	
Dat.	-i		-ibus	
Acc.	-em	=Nom	-es	=Nom
Abl.	-e		-ibus	

Смешанный тип отличается от согласного типа одним окончанием *-ium* в родительном падеже множественного числа.

Гласный тип 3 склонения

По гласному типу склоняются существительные среднего рода, оканчивающиеся в именительном падеже единственного числа на *-al*, *-ar*, *-e*.

Пример:

animal, animālis n – животное

cochlear, cochleāris n – ложка

rete, retis n – сеть

Падежные окончания гласного типа

	<i>Singulāris</i>	<i>Plurālis</i>
	n	n
Nom.	-al, -ar, -e	-ia
Gen.	-is	-ium
Dat.	-i	-ibus
Acc.	= Nom.	= Nom.
Abl.	-i	-ibus

Далее мы рассмотрим существительные 3 склонения по родам.

СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ МУЖСКОГО РОДА 3 СКЛОНЕНИЯ

Большинство существительных мужского рода оканчивается на *-o*, *-or*, *-es*, *-er*, *-os*, *-ex*.

Задание. Выучить слова по теме: «Существительные 3 склонения. Мужской род» в «Пособии».

Упражнение 35. Перевести на латинский язык:

I

1. Правое легкое.
2. Нижняя стенка.

II

1. Верхушка корня зуба.
2. Кора большого мозга.

III

1. Зрительные каналы.
2. Болезни почек.

СТРУКТУРА НАИМЕНОВАНИЙ МЫШЦ ПО ИХ ФУНКЦИИ

Латинский миологический термин состоит из следующих частей:

1. Существительное – *musculus* (мышца) в именительном падеже единственного или множественного числа – *musculi* (мышцы).

2. Существительное, обозначающее *функцию* мышцы в именительном падеже единственного или множественного числа: *abductor* – отводящая, *abductōres* – отводящие.

NB! Следует обратить внимание на то, что в русском языке двум латинским существительным иногда соответствует одно существительное. Слово *мышца* опускается. *Musculus flexor* – сгибатель, *musculi extensōres* – разгибатели.

3. Существительное, обозначающее название органа или части тела, в родительном падеже единственного или множественного числа.

Musculus levator scapulae. Мышца, поднимающая лопатку.

Musculus extensor pollicis. Разгибатель большого пальца кисти.

NB! В латинском термине **название органа или части тела** стоит всегда в **родительном падеже**, тогда как в русском термине употребительны два варианта.

Сравни:

Что?
I. 1. Мышца, отводящая **большой палец кисти**.

Чего?
2. Сгибатель **большого пальца кисти**.

Чего?
II. 1. *Musculus abductor pollicis*.

Чего?
2. *Musculus flexor pollicis*.

4. *Прилагательное*, определяющее мышцу, ставится в конце термина.

Musculus flexor digitorum longus.

Длинный сгибатель пальцев.

Musculi levatores costarum longi.

Длинные мышцы, поднимающие ребра.

Sulcus tendinis musculi flexoris hallucis longi.

Борозда сухожилия длинного сгибателя большого пальца стопы.

СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ ЖЕНСКОГО РОДА 3 СКЛОНЕНИЯ

Большинство существительных женского рода оканчивается на *-is*, *-s*, *-x*, *-go*, *-io*.

Задание. Выучить слова по теме: «Существительные 3 склонения. Женский род» в «Пособии».

СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ СРЕДНЕГО РОДА 3 СКЛОНЕНИЯ

Большинство существительных среднего рода оканчивается на *-men, -us, -ta, -ar*.

Задание. Выучить слова по теме: «Существительные 3 склонения. Средний род» в «Пособии».

Упражнение 36. Перевести на латинский язык:

I

1. Реберный хрящ. 2. Лимфатический сосуд. 3. Среднее ухо.

II

1. Корень языка. 2. Диафрагма рта. 3. Тело поджелудочной железы.

III

1. Сосуды нервов. 2. Суставы стопы.

IV

1. Лечение корней зубов. 2. Язвы кожи. 3. Симптомы астмы.

Упражнение 37. Перевести в единственном и множественном числе:

1. Нёбное отверстие. 2. Наружная часть. 3. Лимфатический сосуд.

Упражнение 38. Перевести на русский язык:

1. *Extremitas superior renis*. 2. *Cartilāgo nasi laterālis*. 3. *Ventriculus dexter cordis*.

NB! Запомнить следующие рецептурные выражения с предлогами:

1. С корнями	—	<i>cum radicibus</i>
2. Для раствора	—	<i>ad solutiōnem</i>
3. Через рот	—	<i>per os</i>
4. Для детей	—	<i>pro infantibus</i>
5. Для инъекции	—	<i>pro injectiōne</i>
6. Для инъекций	—	<i>pro injectionibus</i>
7. На один прием, разовая доза	—	<i>pro dosi</i>
8. Для наркоза	—	<i>pro narcōsi</i>

Окончание *-i* в аблятиве (*Ablativus*) объясняется греческим происхождением существительных *dosis, narcōsis*.

ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ 3 СКЛОНЕНИЯ

Задание. Повторить прилагательные 3 склонения.

В нашем курсе изучаются 2 типа прилагательных 3 склонения:

1. Прилагательные двух окончаний: *-is (m f)*, *-e (n)*.

brevis (m f), *breve (n)* (gen. sing. *brevis*)

2. Прилагательные одного окончания:

как правило, они оканчиваются на *-s*, *-x*, *-r*.

simplex (m f n) (gen. sing. *simplicis*) - простой

teres (m f n) (gen. sing. *teretis*) - круглый

У прилагательных одного окончания основа обнаруживается в родительном падеже, как это бывает у существительных.

Прилагательные этих двух групп склоняются одинаково по гласному типу 3 склонения

Падежные окончания прилагательных

	<i>Singulāris</i>		<i>Plurālis</i>	
	m f	n	m f	n
Nom.	разные		-es	-ia
Gen.	-is		-ium	
Dat.	-i		-ibus	
Acc.	-em	=Nom	-es	=Nom
Abl.	-i		-ibus	

Образец склонения

	<i>Singulāris</i>			
	m f	n	m f	n
Nom.	<i>brevis</i>	<i>breve</i>	<i>simplex</i>	
Gen.	<i>brev -is</i>		<i>simplic -is</i>	
Dat.	<i>brev -i</i>		<i>simplic -i</i>	
Acc.	<i>brev -em</i>	<i>brev -e</i>	<i>simplic -em</i>	<i>simplex</i>
Abl.	<i>brev -i</i>		<i>simplic -i</i>	

	<i>Plurālis</i>			
	m f	n	m f	n
Nom.	<i>brev -es</i>	<i>brev -ia</i>	<i>simplic -es</i>	<i>simplic -ia</i>
Gen.	<i>brev -ium</i>		<i>simplic -ium</i>	
Dat.	<i>brev -ibus</i>		<i>simplic -ibus</i>	
Acc.	<i>brev -es</i>	<i>brev -ia</i>	<i>simplic -es</i>	<i>simplic -ia</i>
Abl.	<i>brev -ibus</i>		<i>simplic -ibus</i>	

Задание. Выучить слова по теме: «Прилагательные 3 склонения» в «Пособии».

Упражнение 39. Перевести на латинский язык:

I

1. Лобный край. 2. Простая ножка. 3. Затылочный нерв.

II

1. Желудочковые связки. 2. Решетчатые вены. 3. Крестцовые отверстия.

III

1. Дуоденальные ветви. 2. Кардиальные вены.

Упражнение 40. Перевести в единственном и множественном числе:

1. Межпозвоночное отверстие. 2. Решетчатый нерв. 3. Затылочная вена.

Упражнение 41. Перевести на русский язык:

I

1. Ligamentum teres hepatis. 2. Musculus biceps brachii. 3. Arteriae interlobāres renis.

II

1. Musculus depressor vesīcae urinariae. 2. Musculus flexor digitōrum pedis. 3. Musculi levatōres costārum breves.

ПРИЧАСТИЯ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА

Причастия образуются путем присоединения к основе глаголов 1 и 2 спряжений *-ns*, 3 и 4 спряжений *-ens*.

signa-ns - обозначающий

misce-ns - смешивающий

repet-ens - повторяющий

audi-ens - слушающий

Склоняются причастия настоящего времени действительного залога по гласному типу 3 склонения. Основа определяется по форме родительного падежа.

Пример:

ascendens (gen. sing. ascendentis)

(сравни – sapiens, gen. sing. sapientis)

Задание. Выучить слова по теме: «Причастия настоящего времени действительного залога» в «Пособии».

Упражнение 42. Перевести на латинский язык:

I

1. Восходящая ободочная кишка. 2. Соединительная ветвь. 3. Возвратный нерв.

II

1. Соединительные ветви. 2. Прободающие артерии.

III

1. Соединительная ветвь с локтевым нервом (со скуловым нервом).
2. Соединительные ветви с лицевым нервом.

СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

I. Образование сравнительной степени

Сравнительная степень образуется путем прибавления к основе прилагательного суффикса *-ior* (m f), *-ius* (n).

Пример:

longus, a, um – длинный, -ая, -ое (положительная степень)

longior (m f), *longius* (n) – длиннее, более длинный, -ая, -ое (сравнительная степень)

simplex (gen. sing. *simplicis*) – простой, -ая, -ое (положительная степень)

simplicior (m f), *simplicius* (n) – проще, более простой, -ая, -ое (сравнительная степень)

Прилагательные в сравнительной степени склоняются по согласному типу 3 склонения.

NB! Недостаточные степени сравнения

В латинском языке в противоположность русскому прилагательные *передний*, *задний*, *верхний* и *нижний* имеют форму сравнительной степени (оканчиваются на *-ior* (m f), *-ius* (n)), а употребляются в значении положительной степени.

Пример:

Передний конец – *extremitas anterior*

Образец склонения прилагательных в сравнительной степени

	<i>Singulāris</i>		<i>Plurālis</i>	
	m f	n	m f	n
Nom.	anter-ior	anter-ius	anteriōr-es	anteriōr-a
Gen.	anteriōr-is		anteriōr-um	
Dat.	anteriōr-i		anterior-ibus	
Acc.	anteriōr-em	anter-ius	anteriōr-es	anterior-a
Abl.	anteriōr-e		anterior-ibus	

II. Образование превосходной степени

Превосходная степень большинства прилагательных образуется присоединением к основе прилагательного суффикса *-issim-* и окончаний *-us* (m), *-a* (f), *-um* (n).

Пример:

longus, a, um – длинный, -ая, -ое (положительная степень)

longissimus (m), *longissima* (f), *longissimum* (n) – длинейший, -ая, -ее;
самый длинный, -ая, -ое (превосходная степень).

simplex (gen. sing. *simplicis*) – простой, -ая, -ое (положительная степень)

simplicissimus (m), *simplicissima* (f), *simplicissimum* (n) – простейший, -ая, -ее; самый простой, -ая, -ое (превосходная степень).

Прилагательные в превосходной степени склоняются по 1-2 склонениям.

III. Степени сравнения прилагательных «большой» и «малый». Их употребление и перевод на русский язык в анатомической терминологии

Прилагательные «большой» и «малый» образуют степени сравнения необычным образом от разных основ. (См. «Пособие»).

Пример:

Положительная степень – *magnus*, a, um (большой)

Сравнительная степень – *major* (m f), *maius* (n)

Пре́восходная степень – *maximus* (m), *maxima* (f), *maximum* (n)

При этом в анатомической терминологии в значении «большой», «малый» употребляются, как правило, прилагательные в сравнительной степени:

major, *maius* и *minor*, *minus*.

Пример:

Большая небная борозда – *sulcus palatīnus major*

Малые небные артерии – *arteriae palatīnae minōres*

Малый сальник – *omentum minus*

NB! Положительная и превосходная степени употребляются редко, практически, как исключение. Поэтому необходимо запомнить следующие термины:

1. Большое затылочное отверстие – *foramen (occipitale) magnum* (положительная степень).

2. Большая приводящая мышца – *musculus adductor magnus* (положительная степень).

3. Малая приводящая мышца – *musculus adductor minimus* (превосходная степень).

4. Большая (малая) вена сердца – *vena cordis magna (parva)* (положительная степень).

5. Большая (малая) ягодичная мышца – *musculus glutēus maximus (minimus)* (превосходная степень).

6. Мизинец – *digitus minimus* (превосходная степень).

Упражнение 43. Перевести на латинский язык:

I

1. Большой затылочный нерв. 2. Большая приводящая мышца. 3. Малое седалищное отверстие. 4. Малая вена сердца. 5. Верхняя прямокишечная артерия.

II

1. Малые небные артерии. 2. Нижние конечности. 3. Верхние альвеолярные ветви.

III

1. Широчайшая мышца спины. 2. Длиннейшая мышца головы.
3. Наименьшие вены сердца.

4 СКЛОНЕНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

Задание. 1. Повторить определение существительных 4 склонения.
2. Повторить слова 4 склонения вводного курса.

Падежные окончания

	<i>Singulāris</i>		<i>Plurālis</i>	
	m	n	m	n
Nom.	-us	-u	-us	-ua
Gen.	-us		-uum	
Dat.	-ui	-u	-ibus	
Acc.	-um	= Nom.	-us	= Nom.
Abl.	-u		-ibus	

Образец склонения

	<i>Singulāris</i>		<i>Plurālis</i>	
	m	n	m	n
Nom.	fruct-us	corn-u	fruct-us	corn-ua
Gen.	fruct-us	corn-us	fruct-uum	corn-uum
Dat.	fruct-ui	corn-u	fruct-ibus	corn-ibus
Acc.	fruct-um	corn-u	fruct-us	corn-ua
Abl.	fruct-u	corn-u	fruct-ibus	corn-ibus

Задание. Выучить слова 4 склонения в «Пособии».

NB! Запомнить следующие сочетания с предлогами:

1. Для внутреннего употребления – ad usum internum
2. Для наружного употребления – ad usum externum
3. Из плодов – e (ex) fructibus

Упражнение 44. Перевести на латинский язык:

I

1. Лобный отросток. 2. Подъязычный проток. 3. Крестцовый рог.

II

1. Большие рожки. 2. Плевральные синусы. 3. Верхние суставные отростки.

III

1. Апертура лобной пазухи. 2. Перегородка клиновидных пазух.

5 СКЛОНЕНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

Задание. Повторить определение существительных 5 склонения

Падежные окончания

	<i>Singulāris</i>	<i>Plurālis</i>
	f	
Nom.	-es	-es
Gen.	-ēi	-ērum
Dat.	-ēi	-ēbus
Acc.	-em	-es
Abl.	-ē	-ēbus

Образец склонения

	<i>Singulāris</i>	<i>Plurālis</i>
	f	
Nom.	facies	faci-es
Gen.	faci-ēi	faci-ērum
Dat.	faci-ēi	faci-ēbus
Acc.	faci-em	faci-es
Abl.	faci-e	faci-ēbus

Задание. Выучить существительные 5 склонения в «Пособии».

Упражнение 45. Перевести на латинский язык:

1. Наружная поверхность. 2. Латеральные поверхности.

Задание. Запомнить выражение с предлогом:

доза на день, суточная доза – pro die.

КЛЮЧИ К УПРАЖНЕНИЯМ ОСНОВНОГО КУРСА

Ключ 21

3, 2, 1, 3, 1, 4, 2, 1, 4

Ключ 22

a; e; a; e; e; i;

Ключ 23

Recipe. Misce. Da. Signa. Verte.

Ключ 24

Sume, da, disce, stude, agita, veni, praepara, doce, senti, praescribe.

Ключ 25

I

1. Incisūra mandibulae. 2. Fractūra vertebrārum. 3. Fasciae orbitae. 4. Arteriae septi. 5. Venae genus.

II

1. Facies vesicālis. 2. Tonsilla linguālis. 3. Sutura intermaxillāris.

III

1. Fascia viscerālis. 2. Pleura parietālis. 3. Sutūra sagittālis.

Ключ 26

In charta, in ampullis, in tabulettis, cum Camphora.

Ключ 27

1. Recipe: Tincturae Schizandrae 30 ml

Da. Signa.

2. Recipe: Tincturae Convallariae

Tincturae Valerianae ana 10 ml

Tincturae Belladonnae 5 ml

Misce. Da. Signa.

Ключ 28

I

1. Corpus ventriculi. 2. Lobus cerebri. 3. Cavum peritonēi.

II

1. Omentum majus. 2. Ramus nasālis. 3. Ligamentum ventriculāre.

III

1. Ramus laterālis nervi supraorbitālis. 2. Sceleton membri superiōris.

3. Syndromum nervi femorālis.

IV

1. Organa oculi. 2. Lobi cerebri. 3. Ligamenta cranii.

V

1. Nodus atrioventriculāris. 2. Ramus ventrālis. 3. Cranium viscerāle.

Ключ 29

1. Верхняя часть двенадцатиперстной кишки. 2. Поверхностная фасция шеи. 3. Правый край матки.

Ключ 30

1. Carbidinum. 2. Dequalinium. 3. Cystenalum. 4. Euphyllinum. 5. Dioxonium. 6. Xeroformium. 7. Olasolum. 8. Calcitrinum. 9. Collodium. 10. Cholosasum. 11. Relanium. 12. Hydrocortisonum. 13. Sanguiritrinum. 14. Motilium. 15. Phthorlacum.

Ключ 31

I

1. Os palatīnum. 2. Ligamentum latum. 3. Nervus opticus.

II

1. Glandulae palatīnae. 2. Ligamenta interossea. 3. Venae thyroideae.

Ключ 32

1. Crista acustica – cristae acusticae.
2. Sulcus palatīnus – sulci palatīni.
3. Organon internum – organa interna.

Ключ 33

1. Широкая связка матки.
2. Передняя прямая мышца головы.
3. Средние вены мозга.

Ключ 34**I**

1. Oleum Menthae.
2. Unguentum Hydrocortisoni.

II

1. Extractum Aloës fluidum.
2. Decoctum foliōrum Urticae.

III

1. Da in vitro nigro.
2. Oleum Ricini in capsulis gelatinōsis.
3. Da in charta cerāta.

Ключ 35**I**

1. Pulmo dexter.
2. Paries inferior.

II

1. Apex radīcis dentis.
2. Cortex cerebri.

III

1. Canāles optici.
2. Morbi renum.

Ключ 36**I**

1. Cartilāgo costālis.
2. Vas lymphaticum.
3. Auris media.

II

1. Radix linguae.
2. Diaphragma oris.
3. Corpus pancreatis.

III

1. Vasa nervōrum.
2. Articulationes pedis.

IY

1. Curatio radīcum dentium.
2. Ulcera cruris.
3. Symptomata asthmatis.

Ключ 37

1. Forāmen palatīnum – foramina palatīna.
2. Pars externa – partes externae.
3. Vas lymphaticum – vasa lymphatica.

Ключ 38

1. Верхний конец почки.
2. Латеральный хрящ носа.
3. Правый желудочек сердца.

Ключ 39**I**

1. Margo frontālis.
2. Crus simplex.
3. Nervus occipitālis.

II

1. Ligamenta ventricularia.
2. Venae ethmoidāles.
3. Foramina sacralia.

III

1. Rami duodenāles.
2. Venae cardiāles.

Ключ 40

1. Forāmen intervertebrāle – foramina intervertebralia.
2. Nervus ethmoidālis – nervi ethmoidāles.
3. Vena occipitālis – venae occipitāles.

Ключ 41

I

1. Круглая связка печени.
2. Двуглавая мышца плеча.
3. Междолевые артерии почки.

II

1. Мышца, опускающая мочевой пузырь.
2. Сгибатель пальцев стопы.
3. Короткие мышцы, поднимающие ребра.

Ключ 42

I

1. Colon ascendens.
2. Ramus communicans.
3. Nervus recurrens.

II

1. Rami communicantes.
2. Arteriae perforantes.

III

1. Ramus communicans cum nervo ulnāri (cum nervo zygomatico).
2. Rami communicantes cum nervo faciāli.

Ключ 43

I

1. Nervus occipitālis major.
2. Musculus adductor magnus.
3. Forāmen ischiadicum minus.
4. Vena cordis parva.
5. Arteria rectālis superior.

II

1. Arteriae palatīnae minōres.
2. Membra inferiōra.
3. Rami alveolāres superiōres.

III

1. Musculus latissimus dorsi.
2. Musculus longissimus capitis.
3. Venae cordis minimae.

Ключ 44

I

1. Processus frontālis.
2. Ductus sublinguālis.
3. Cornu sacrāle.

II

1. Cornua majōra.
2. Sinus pleurāles.
3. Processus articulāres superiōres.

III

1. Apertūra sinus frontālis.
2. Septum sinuum frontalium.

Ключ 45

1. Facies externa.
2. Facies laterāles.

ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ

Фармакология (греч. *pharmakon* – лекарство + *logia* – наука) – наука, изучающая действие лекарственных и других биологически активных веществ на организм человека и животных.

Фармация (греч. *pharmakeia* – применение, употребление лекарств, лекарственных средств) – лекарствоведение, отрасль научных знаний и практической деятельности, занимающаяся изысканием, изготовлением, стандартизацией, оценкой качества, хранением и отпуском лекарственных средств, а также организацией лекарственного обеспечения.

Фармакогнозия (греч. *gnosis* – знание) – раздел фармации, изучающий лекарственное сырьё растительного и животного происхождения и разрабатывающий методы его заготовки, хранения и обогащения.

Токсикология [(греч. *pharmakon*) *toxikon* – яд, которым смазывали стрелы, от *toxikos* – относящийся к луку и стреле] – раздел медицины, изучающий физические и химические свойства ядов, механизм их действия на организм человека и разрабатывающий методы диагностики, лечения и профилактики отравлений.

Фармакопея (греч. *poieo* – делаю) – сборник стандартов и положений, нормирующих качество лекарственных средств. Государственная фармакопея – официальный документ, имеющий законодательный характер.

Задание. Повторить принципы транслитерации названий лекарственных средств.

Упражнение 46. Написать по-латински названия лекарственных средств в словарной форме:

Ацикапрон. Бепаск. Капициллин. Дегмицид. Ихтам. Эреоквин. Фунгивин. Минизон. Офталимид. Анатруксоний. Дезопимон. Акрихин. Фталамидин. Квиесцин. Деквалиний. Морсуксимид.

Задание. Повторить фармацевтическую лексику в «Пособии».

Упражнение 47. Перевести на латинский язык рецептурные словосочетания:

1. Ревенный сироп. 2. Таблетки алоэ. 3. Биологические антисептические свечи. 4. Ментоловое масло. 5. Настой плодов шиповника. 6. Эмульсия касторового масла. 7. Спиртовой раствор фурацилина. 8. Раствор камфоры в масле. 9. Густой экстракт красавки. 10. Сухой экстракт термопсиса. 11. Порошок листьев наперстянки. 12. Отвар берёзовых почек. 13. Серая ртутная мазь. 14. Сок подорожника. 15. Таблетки «Аэровит», покрытые оболочкой.

Задание. Повторить правила оформления латинской части рецепта.

Упражнение 48. Перевести рецепты на латинский язык:

1. Возьми: Настойки строфанта 5 мл
Настойки ландыша
Настойки валерианы 10 мл
Смешай.
Выдай.
Обозначь. По 20 капель 2-3 раза в день.
2. Возьми: Настоя травы пустырника 15,0 – 200 мл
Выдай.
Обозначь. По 1 столовой ложке 3-5 раз в день.
3. Возьми: Цветков календулы 30,0
Выдай.
Обозначь. Заварить, как чай, для полоскания.
4. Возьми: Витогепата 2 мл
Выдай такие дозы числом 12 в ампулах
Обозначь. По 1-2 мл в день внутримышечно.
5. Возьми: Ганглерона 0,04
Выдай такие дозы числом 50 в капсулах
Обозначь. По 1 капсуле 3-4 раза в день.
6. Возьми: Таблетки раунатина 0,002, покрытые оболочкой, числом 20
Выдай.
Обозначь. По 1 таблетке 2 раза в день.
7. Возьми: Свечи с дипрофиллином 0,5 числом 10
Выдай.
Обозначь. По 1 свече 2 раза в день.

НАИМЕНОВАНИЯ ХИМИЧЕСКИХ ЭЛЕМЕНТОВ

Все латинские наименования химических элементов являются существительными среднего рода 2 склонения, т.е. оканчиваются на *-um* или *-ium*. Исключения составляют наименования:

Phosphorus, Phosphori *m* – фосфор (мужской род);
Sulfur, Sulfuris *n* – сера (3 склонение).

Примечание. В зарубежных фармакопеях следующие химические элементы имеют другие наименования: Натрий – *Sodium, i n*; Калий – *Potassium, i n*; Ртуть – *Mercurium, i n*.

Задание. Прочитать и выучить наименования химических элементов и лекарственных средств в «Пособии».

ПОНЯТИЕ О ЧАСТОТНЫХ ОТРЕЗКАХ

В наименованиях лекарственных средств употребляются частотные отрезки, т.е. часто используемые отрезки слов, которые отражают полезную для специалистов информацию и самые различные признаки: происхождение лекарственного вещества, выделение его из природных продуктов, частично химический состав, лечебный эффект, указания анатомического или физиологического характера, принадлежность к фармакологической или химической группе лекарств, путь синтеза, косвенные признаки и ассоциации, аббревиатуры и т.д.

Пример: *Sucradbellum, i n* (*succus radidis Belladonnae* – сок корня красавки); *Spleninum, i n* (*splen-* – селезёнка; препарат из селезёнки); *Psoriasinum, i n* – препарат, применяемый для лечения псориаза; *Butadionum, i n* – аббревиатура, представляющая собой комбинацию отрезков, отсечённых от научного наименования этого лекарственного средства – 1,02-Дифенил-4-бутилпиразолидин-дион-3,5.

Упражнение 49. Написать по-латински в словарной форме названия лекарственных средств. Указать значение известных частотных отрезков:

Бромовалкарбамид. Кальцийдин. Хлоронитрин. Феррогематоген. Флюорофур. Гидроксидион. Натриуран. Бороглицерин. Квиниобисмут. Фосфотиамин. Кормагезин. Меркурофиллин. Сульфабар. Миоарсеин. Фторокорт. Протарген.

СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ – CONJUNCTIVUS

Задание. Повторить основные формы глагола и образование повелительного наклонения.

В рецептуре употребляется повелительное наклонение – *Imperativus*, но более широкое применение находит сослагательное наклонение настоящего времени – *Conjunctivus*.

Образование конъюнктива

Различного рода указания фармацевту чаще пишутся в рецепте в конъюнктиве с употреблением глагольных форм 3 лица единственного или множественного числа страдательного залога.

Личные окончания глагола в 3 лице

Действительный залог	Страдательный залог
<i>Singularis</i>	
-t	-tur
<i>Pluralis</i>	
-nt	-ntur

У глаголов 1 спряжения конъюнктив образуется изменением конечного гласного звука основы *-a* на *-e* и присоединением к нему личных окончаний.

У глаголов 2, 3 и 4 спряжений конъюнктив образуется присоединением к основе глагола суффикса *-a-* и затем личных окончаний.

Образцы глагольных форм 3 лица единственного и множественного числа в конъюнктиве

Действительный залог		
Спряжение	<i>Singularis</i>	<i>Pluralis</i>
1. signā-re	signe-t	signe-nt
2. miscē-re	misce-a-t	misce-a-nt
3. vert-ere	vert-a-t	vert-a-nt
4. audī-re	audi-a-t	audi-a-nt
Страдательный залог		
Спряжение	<i>Singularis</i>	<i>Pluralis</i>
1. signā-re	signē-tur	signe-ntur
2. miscē-re	misce-ā -tur	misce-a-ntur
3. vert-ere	vert-ā -tur	vert-a-ntur
4. audī-re	audi-ā-tur	audi-a-ntur

Употребление конъюнктива в рецепте

В рецептуре конъюнктив употребляется для выражения приказанья или побуждения к действию вместо повелительного наклонения.

На русский язык конъюнктив переводится двояко:

1. Неопределённой формой глагола с оттенком приказанья.
2. С добавлением слов: «Пусть будет...», «Пусть будут...».

Пример: *Misceātur*. 1. Смешать. 2. Пусть будет смешано.

Задание. Прочитать и выучить рецептурные словосочетания с глаголами в повелительном и сослагательном наклонении.

Imperativus Императив (повелительное наклонение)	Conjunctivus Конъюнктив (сослагательное наклонение)
Misce. Смешай.	Misceātur. Смешать. (Пусть будет смешано.)
Da. Выдай.	Detur. Выдать. (Пусть будет выдано.)
Signa. Обозначь.	Signētur. Обозначить. (Пусть будет обозначено.)
Verte. Поверни. Переверни.	
Recipe. Возьми.	
Sterilisa! Простерилизуй!	Sterilisētur! Простерилизовать!
Da tales doses numero ...	Dentur tales doses numero ...
Выдай такие дозы числом ...	Выдать такие дозы числом ... (Пусть будут выданы такие дозы числом...)

Употребление глагола *fio, fieri*

В той части рецепта, где указывается, какую лекарственную форму следует придать веществам, употребляются формы **конъюнктива** 3 лица единственного или множественного числа глагола *fio, fieri* – делаться, образовываться, получаться.

Этот глагол неправильный: он имеет окончания действительного залога, а значение – страдательного залога. При образовании **конъюнктива**, к основе глагола **fi-** добавляем суффикс **-a-** и окончания **-t** или **-nt**.

Таким образом в 3 лице единственного числа *fiat* – пусть образуется, пусть получится, в 3 лице множественного числа *fiant* – пусть образуются, пусть получатся.

Союз *ut – чтобы* употребляется в рецептурных предложениях, но может и опускаться.

Задание. Запомнить рецептурные словосочетания с употреблением в конъюнктиве форм глагола *fio, fieri*.

1. Misce, ut fiat ...	1. Смешай, чтобы получился ... (Смешай, чтобы образовался ...)
2. Misce, ut fiant ...	2. Смешай, чтобы получились ... (Смешай, чтобы образовались ...)
3. Misce, fiat ...	3. Смешай, пусть образуется ... (Смешай, пусть получится ...)
4. Misce, fiant ...	4. Смешай, пусть образуются ... (Смешай, пусть получатся ...)

Упражнение 50. Перевести рецепты на латинский язык:

1. Возьми: Нашатырно-анисовых капель 50 мл
Алтейного сиропа 30,0
Дистиллированной воды до 200 мл
Смешать.
Выдать.
Обозначить. По 1 столовой ложке 3 раза в день.
2. Возьми: Раствора новокаина 0,25% 100 мл
Простерилизовать!
Пусть будет выдано.
Пусть будет обозначено. Для инфльтрационной анестезии.
3. Возьми: Подсолнечного масла
Хлороформа по 15,0
Смешай, чтобы образовался линимент
Выдай.
Обозначь. Для втирания с последующим тёплым укутыванием.

4. Возьми: Тиреоидина 0,02
Сахара 0,2
Смешай, пусть получится порошок
Пусть будут выданы такие дозы числом 20
Пусть будет обозначено. По 1 порошку 3 раза в день.

НАИМЕНОВАНИЯ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМ, СРЕДСТВ И РАСТЕНИЙ

Задание. Прочитать и запомнить новую лексику занятия 2 в «Пособии».

NB! Термин *species, specierum f* – *сбор* означает лекарственную форму, состоящую из мелко нарезанных или истолчённых в порошок и перемешанных листьев, цветков, корней, трав, семян, плодов, корневищ и пр., поэтому в латинском языке всегда имеет форму множественного числа. Часто *сборы* называют *чаи* с указанием на способ приготовления.

Упражнение 51. Написать по-латински в двух падежах названия сборов:

1. Ароматический сбор. 2. Грудной сбор. 3. Чай успокоительный (син.: сбор седативный).

Задание.

- Повторить в «Пособии» предлоги, употребляемые в рецепте.
- Повторить окончания Accusativus и Ablativus единственного и множественного числа всех склонений:

Сводная таблица окончаний пяти латинских склонений в Accusativus и Ablativus

1-е склонение		2-е склонение		3-е склонение			4-е склонение		5-е склонение
Casus	F.	M.	N.	M.	F.	N.	M.	N.	F.
<i>Singularis</i>									
Acc.	-am	-um	-um	-em	-em	Nom.	-um	-u	-em
Abl.	-a	-o	-o	-e	-e(-i)	-e(-i)	-u	-u	-e
<i>Pluralis</i>									
Acc.	-as	-os	-a	-es	-es	-a(-ia)	-us	-ua	-es
Abl.	-is	-is	-is	-ibus	-ibus	-ibus	-ibus	-ibus	-ēbus

NB! Запомнить предлог *contra* и сочетания с ним:

- | | |
|----------------------|-----------------------|
| против (от) | – contra (с Acc.) |
| против кашля | – contra tussim |
| против головной боли | – contra cephalalgiam |
| против зубной боли | – contra odontalgiam |

Пропись готовых лекарственных средств (ЛС) и форм

1. Если готовое ЛС содержит одно действующее лекарственное вещество, то после указания лекарственной формы его наименование пишется в родительном падеже единственного числа с обозначением дозы.

Например:

- | | |
|--|---|
| 1. Гранулы тиреоидина 0,01 | – Granula Thyreoidini 0,01 |
| 2. Таблетки кордигита 0,0008 | – Tabulettae Cordigiti 0,0008 |
| 3. Драже аминазина 0,025 | – Dragee Aminazini 0,025 |
| 4. Свечи индометацина 0,05 | – Suppositoria Indomethacini 0,05 |
| 5. Подъязычные таблетки изадрина 0,005 | – Tabulettae Isadrini 0,005 sublinguales. |

2. Часто наименование готового *комбинированного* ЛС представляет собой существительное в именительном падеже, помещаемое в кавычки, после названия лекарственной формы.

Например:

- | | |
|------------------------|---------------------------|
| 1. Драже «Ревит» | – Dragee “Revitum” |
| 2. Аэрозоль «Ливиан» | – Aërosolum “Livianum” |
| 3. Свечи «Анузол» | – Suppositoria “Anusolum” |
| 4. Таблетки «Цитрамон» | – Tabulettae “Citramonum” |
| 5. Гранулы «Кальмагин» | – Granula “Calmaginum” |
6. Таблетки «Липоцеребрин», покрытые оболочкой – Tabulettae
“Lipocerebrinum” obductae

Доза, как правило, не указывается, так как она стандартная.

3. Если лекарственное вещество в наименовании ЛС вводится с предлогом *cum*, то согласованное определение, характеризующее лекарственную форму, пишется сразу после названия лекарственной формы.

Например:

- | | |
|--|--|
| 1. Глазные плёнки с флореналем | – Membranulae ophthalmicae cum Florenalo |
| 2. Ректальные свечи с анальгином | – Suppositoria rectalia cum Analgino |
| 3. Сухая плазма с глюкозой | – Plasma siccum cum Glucoso |
| 4. Ректальные капсулы с облепиховым маслом | – Capsulae rectales cum oleo
Hippophaës |

NB! Иногда лекарственное вещество состоит из нескольких компонентов и при этом употребляется предлог *cum*.

Тогда порядок фармацевтического термина соответствует стандартному правилу: после названия лекарственной формы следует несогласованное определение, а затем – согласованное.

Например:

- | | |
|---|--|
| 1. Подъязычные таблетки валидола с глюкозой | – Tabulettae Validoli cum
Glucoso sublinguales |
| 2. Таблетки «Микройод» с фенобарбиталом, покрытые оболочкой | – Tabulettae
“Microiodum” cum Phenobarbitalo obductae |

4. Все указания о применении ЛС, наименования которых состоят из словосочетаний с предлогами, завершаются предложными рецептурными конструкциями.

Например:

1. Свечи с димедролом для детей – *Suppositoria cum Dimedrolo pro infantibus*
2. Раствор йода для внутреннего применения – *Solutio Iodi ad usum internum*
3. Сухая микстура против кашля для взрослых – *Mixtura sicca contra tussim pro adultis*

5. При прописывании в рецептах *свечей, таблеток, глазных плёнок, аэрозолей и пр.* название лекарственной формы ставится в винительном падеже единственного или множественного числа, так как речь идет о готовых фабрично-заводских лекарственных формах и их употребление в латинской части рецепта грамматически зависит от глагола *Recipe*: – *Возьми*., а не от дозы.

Например:

1. Возьми: Таблетки никотинамида 0,005 числом 50
Выдай в тёмной склянке
Обозначь.
Recipe: *Tabulettas Nicotinamidi 0,005 numero 50*
Da in vitro nigro
Signa.
2. Возьми: Аэрозоль «Пропосол»
Выдай. Обозначь.
Recipe: *Aërosolum «Proposolum»*
Da. Signa.
3. Возьми: Свечи с теофиллином 0,2 числом 10
Выдать. Обозначить.
Recipe: *Suppositoria cum Theophyllino 0,2 numero 10*
Detur. Signetur.
4. Возьми: Гранулы прозерина 60,0 для детей
Выдай. Обозначь.
Recipe: *Granula Proserini 60,0 pro infantibus*
Da. Signa.
5. Возьми: Таблетки димеколина 0,025, покрытые оболочкой числом 50
Выдать. Обозначить.
Recipe: *Tabulettas Dimecolini 0,025 obductas numero 50*
Detur. Signetur.
6. Возьми: Ректальные свечи с эвкалимином 0,05 числом 10
Выдай. Обозначь.
Recipe: *Suppositoria rectalia cum Eucalimino 0,05 numero 10*
Da. Signa.

7. Возьми: Плёнки глазные с апилаком числом 30
Выдай. Обозначь.
Recipe: Membranulas ophthalmicas cum Apilaco numero 30
Da. Signa.

Упражнение 52. Перевести на латинский язык:

1. Раствор глюкозы для инъекций. 2. Глазные плёнки с апилаком. 3. Гранулы прозерина для детей. 4. Аэрозоль «Пульмикорт» для ингаляций. 5. Порошок «Иммуноглобулин» для инъекции. 6. Гранулы «Ампициллин» для суспензии. 7. Драже «Тонзилгон» для взрослых. 8. Ректальные свечи с бромопридом. 9. Нистатиновая мазь для наружного употребления. 10. Раствор холекальциферола в масле для внутреннего употребления. 11. Порошок полибиолина для раствора. 12. Сироп корня солодки против кашля. 13. Адиурекрин в вощёной бумаге. 14. Таблетки анальгина против зубной боли (против головной боли). 15. Оксолиновая мазь в склянке. 16. Нашатырный спирт с хлорамином для дезинфекции. 17. Суспензия бисмоверола в оливковом масле. 18. Стерильный порошок новарсенола в ампулах. 19. Раствор очищенной серы в персиковом масле. 20. Линимент сангвиритрина в тёмной склянке.

НАИМЕНОВАНИЯ ОКИСЕЙ И КИСЛОТ

Наименования окисей

Латинские наименования окисей, перекисей и гидроокисей состоят из двух существительных:

1. Первое существительное – наименование химического элемента – ставится в родительном падеже. Не склоняется.
2. Второе существительное – групповое наименование окиси – ставится в именительном падеже. Склоняется.

Пример: окись (оксид) кальция – *Calcii oxydum*

Примечание: В русской химической номенклатуре «окись, перекись и гидроокись» называются «оксид, пероксид и гидроксид» соответственно.

Русский язык	Латинский язык
окись (оксид)	oxydum, i n
перекись (пероксид)	peroxydum, i n
гидроокись (гидроксид)	hydroxydum, i n

Упражнение 53. Перевести на латинский язык:

1. Окись азота. 2. Гидроокись калия. 3. Окись висмута. 4. Гидроокись бария. 5. Перекись магния. 6. Мазь жёлтой окиси ртути. 7. Концентрированный раствор перекиси водорода. 8. Пероральная суспензия гидроокиси магния.

Наименования кислот

Латинские названия кислот состоят из:

1. Существительного *кислота* - *Acidum, i n*.
2. Прилагательного, характеризующего кислоту, с родовым окончанием *-ит*.

1. Прилагательные, обозначающие кислоту, могут при переводе транслитерироваться.

Концевые русские элементы *-овая, -ная, -евая* соответствуют латинскому *-icum*.

Пример:	никотин-овая кислота	<i>Acidum nicotin-icum</i>
	бензой-ная кислота	<i>Acidum benzo-icum</i>
	вальпро-евая кислота	<i>Acidum valpro-icum</i>

2. Если наименования кислотообразующих элементов переводятся с русского языка на латинский, то прилагательные образуются по схеме:

	Русский язык	Латинский язык
Основа названия кислотообразующего + элемента	-ная, -овая	-icum

Пример:

Русский язык	Латинский язык
уксус	<i>Acetum, i n</i>
уксус-ная кислота	<i>Acidum acet-icum</i>
марганец	<i>Manganum, i n</i>
марганц-овая кислота	<i>Acidum mangan-icum</i>

3. Наименования кислородосодержащих кислот.

Некоторые химические элементы образуют несколько кислот с различным содержанием кислорода, т.е. с разной степенью окисления.

А) Прилагательные, обозначающие кислоты с большей степенью окисления, образуются:

	Русский язык	Латинский язык
Основа названия химического элемента +	-ная -овая	-icum

Пример:

Русский язык	Латинский язык
Фосфор	<i>Phosphorus, i m</i>
фосфор-ная кислота	<i>Acidum phosphor-icum</i>
мышьяк	<i>Arsenicum, i n</i>
мышьяк-овая кислота	<i>Acidum arsenic-icum</i>

Б) Прилагательные, обозначающие кислоты с меньшей степенью окисления, образуются:

	Русский язык	Латинский язык
Основа названия химического элемента +	-истая	-osum

Пример:

Русский язык	Латинский язык
Фосфор-истая кислота	<i>Acidum phosphor-osum</i>
Мышьяков-истая кислота	<i>Acidum arsenic-osum</i>

4. Наименования бескислородных кислот

Прилагательные, обозначающие названия бескислородных кислот, образуются на латинском языке по схеме:

hydro- + основа названия химического элемента + -icum

У русских прилагательных с соответствующим значением используется концевой элемент – *истоводородная*.

Пример:

Русский язык	Латинский язык
Хлор	Chlorum, i n
Хлор-истоводородная кислота	Acidum hydro-chlor-icum

Примечание. В русской химической номенклатуре регулярному отрезку *-истоводородная* соответствует концевой элемент *-водородная*.

Задание. Выучить тему «Наименования окисей и кислот» в «Пособии».

Упражнение 54. Перевести на русский язык наименования кислот:

1. Acidum aminooxyaceticum. 2. Acidum hydroxybutyricum. 3. Acidum pantothenicum. 4. Acidum thiosulfuricum. 5. Acidum undecylenicum.

Упражнение 55. Перевести на латинский язык наименования кислот:

1. Йодистоводородная кислота. 2. Адениловая кислота. 3. Цианистоводородная кислота (син. синильная кислота). 4. Рибонуклеиновая кислота. 5. Сернистая кислота. 6. Бромистоводородная кислота. 7. Сероводородная кислота. 8. Ацетилглутаминовая кислота. 9. Фтористоводородная кислота (син. плавиковая кислота). 10. Иопановая кислота. 11. Мефенамовая кислота. 12. Теллуровая кислота.

НАИМЕНОВАНИЯ СОЛЕЙ

Согласно международному способу латинское наименование соли состоит из двух существительных:

1) Первое существительное – наименование *катиона* в родительном падеже. Не склоняется.

2) Второе существительное – наименование *аниона* в именительном падеже. Склоняется.

Наименования анионов интернациональны, в русском языке они также образуются от латинских основ.

Пример: сульфат натрия – Natrii sulfas

Наименования анионов

Наименования анионов образуются при помощи суффиксов:

Русский язык	Латинский язык
1. -ат (род. пад. -ата)	-as (gen. –ātis) m
Для солей кислородосодержащих кислот с большей степенью окисления. Пример: сульфат, сульфата	sulfas, sulfātis m
2. -ит (род. пад. -ита)	-is (gen. –ītis) m
Для солей кислородосодержащих кислот с меньшей степенью окисления. Пример: сульфит, сульфита	sulfis, sulfītis m
3. -ид (род. пад. -ида)	-īdum (gen. –īdi) n
Для солей бескислородных кислот Пример: сульфид, сульфида	sulfīdum, sulfīdi n

Примечание. В русской химической номенклатуре на первое место ставится наименование аниона в именительном падеже.

В Государственной фармакопее на первое место ставится русское наименование катиона в родительном падеже. Такому же построению наименований солей следуют на этикетках, в справочниках и учебниках по фармацевтическим дисциплинам.

Этот порядок принят не только для удобства пользования и фармакопейного соответствия между латинскими и русскими химическими наименованиями, но, так как именно катион в соли обладает лечебным эффектом, его наименование ставят на первое место.

***NB!* Наименования натриевых и калиевых солей**

Латинские наименования натриевых и калиевых солей состоят из наименования лекарственного вещества и присоединённого к нему через дефис наименования - *natrium* или - *kalium* в именительном падеже.

На русский язык такие наименования могут переводиться двояко:

Пример: Sulfacylum-natrium сульфацил-натрий
 Benzylpenicillinum-kalium бензилпенициллина калиевая соль

Задание. Выучить тему «Наименования солей» в «Пособии».

Упражнение 56. Перевести на латинский язык наименования солей:

1. Этаминал-натрий. 2. Мышьяка сульфид. 3. Адреналина гидротартрат. 4. Этакридина лактат. 5. Натрия нитроферрицианид. 6. Аммония карбонат. 7. Апоморфина гидрохлорид. 8. Висмута субгаллат. 9. Натрия метилат. 10. Ртути амидохлорид. 11. Калия арсенит. 12. Стрихнина нитрат. 13. Меди ацетат. 14. Магния хлорид. 15. Марганца сульфат. 16. Бефения гидроксинафтоат. 17. Диклоксациллина натриевая соль. 18. Леворина натриевая соль. 19. Фурагина калиевая соль. 20. Нембутал-натрий.

ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ – ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

Задание. Выучить частотные отрезки в «Пособии».

NB! *Азогруппы* – гетероциклические соединения, в кольцо (цикл) которых в качестве одного из гетероатомов входит *азот (azot)*.

Поэтому, если в химический состав ЛС входят азогруппы, их наличие обозначается в названии средства частотными отрезками *-zol-*, *-zin-*, *-zid-*.

Упражнение 57. Написать по-латински названия лекарственных средств в словарной форме. Указать значение известных частотных отрезков:

1. Френазол. 2. Фосфазин. 3. Виразид. 4. Этаперазин. 5. Салюзид. 6. Пиразолин. 7. Метронидазол. 8. Сульфапиридазин-натрий. 9. Хлорацизин. 10. Аминитразол. 11. Бетиазин. 12. Норсульфазол-натрий. 13. Циклометиазид. 14. Фталазол. 15. Перфеназин. 16. Тонолизин. 17. Церебролизин. 18. Фибринолизин. 19. Тромболитин. 20. Ангиазол.

Задание. Выучить частотные отрезки - числительные в «Пособии».

Упражнение 58. Написать по-латински названия лекарственных средств в словарной форме. Указать значение известных частотных отрезков:

1. Пентаметазол. 2. Дихлотиазид. 3. Метилгексабарбитал. 4. Тетраспазмин. 5. Децетан. 6. Трифлуороперазин. 7. Монизол. 8. Квинтрат. 9. Бисептол. 10. Октофен. 11. Гендевит. 12. Декаметоксин. 13. Октокаин. 14. Бензгексол. 15. Деказин. 16. Децикаин. 17. Диэтилкарбамазин. 18. Дуапен. 19. Дуодецибин. 20. Гептадон. 21. Монарган. 22. Пентилентетразол. 23. Дуплекс. 24. Трисоль. 25. Уназид. 26. Тринитроглицерин. 27. Ундецин. 28. Унабол. 29. Тетрахлорэтилен. 30. Прогептадиен.

КЛЮЧИ К УПРАЖНЕНИЯМ ПО ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Ключ 46

Acicaproneum, i n. Bepascum, i, n. Capicillinum, i n. Degmicidum, i n. Ichthamum, i n. Ereoguinum, i n. Fungivinum, i n. Minisonum, i n. Ophthalmidum, i n. Anatruxonium, i n. Desopimonum, i n. Acrichinum, i n. Phthalamidinum, i n. Quiescinum, i n. Dequalinium, i n. Morsuximidum, i n.

Ключ 47

1. Sirupus Rhei. 2. Tabulettae Aloës. 3. Suppositoria antiseptica biologica. 4. Oleum Mentholi. 5. Infusum fructuum Rosae. 6. Emulsum olei Ricini. 7. Solutio Furacilini spirituosa. 8. Solutio Camphorae oleosa. 9. Extractum Belladonnae spissum. 10. Extractum Thermopsidis siccum. 11. Pulvis foliorum Digitalis. 12. Decoctum gemmarum Betulae. 13. Unguentum Hydrargyri cinereum. 14. Succus Plantaginis majoris. 15. Tabulettae "Aërovitum" obductae.

Ключ 48

1. Recipe: Tincturae Strophanthi 5 ml
Tincturae Convallariae
Tincturae Valerianae ana 10 ml
Misce.
Da.
Signa. По 20 капель 2-3 раза в день.
2. Recipe: Infusi herbae Leonuri 15,0 – 200 ml
Da.
Signa. По 1 столовой ложке 3-5 раз в день.
3. Recipe: Florum Calendulae 30,0
Da.
Signa. Заварить, как чай, для полоскания.
4. Recipe: Vitohepati 2 ml
Da tales doses numero 12 in ampullis
Signa. По 1-2 мл в день внутримышечно.
5. Recipe: Gangleroni 0,04
Da tales doses numero 50 in capsulis
Signa. По 1 капсуле 3-4 раза в день.
6. Recipe: Tabulettas Raunatini 0,002 obductas numero 20
Da.
Signa. По 1 таблетке 2 раза в день.
7. Recipe: Suppositoria cum Diprophyllino 0,5 numero 10
Da.
Signa. По 1 свече 2 раза в день.

Ключ 49

Bromovalcarbamidum, i n (Brom- бром; -val- валериана; -carb- углерод).
Calciiiodinum, i n (Calci- кальций; -iod- йод).
Chloronitrium, i n (Chlor- хлор; -nitr- азот).
Ferrohaematogenum, i n (Ferr- железо; -haemat- кровь; -gen- рождающий).
Fluorofurum, i n (Fluor- фтор).
Hydroxydionum, i n (Hydr- водород; -оху- кислород).
Natriuranum, i n (Natri- натрий; -ur- моча).
Boroglycerinum, i n (Bor- бор; -glyc- сахар).
Quiniobismuthum, i n (-bismuthum – висмут).
Phosphothiaminum, i n (Phosph- фосфор; -thia- сера).
Cormagnesium, i n (Cor- сердце; -magnes- магний).
Mercurophyllinum, n (Mercur- ртуть; -phyll- лист).
Sulfabarum, i n (Sulf- сера; -bar- барий).
Myoarseminum, i n (My- мышца; -ars- мышьяк).

Phthorocortum, i n (Phthor- фтор; -cort- кора).

Protargenum, i n (-argen- серебро).

Ключ 50

1. Recipe: Liquoris Ammonii anisati 50 ml
Sirupi Althaeae 30,0
Aquaе destillatae ad 200 ml
Misceatur.
Detur.
Signetur. По 1 столовой ложке 3 раза в день.
2. Recipe: Solutionis Novocaini 0,25% 100 ml
Sterilisetur!
Detur.
Signetur. Для инфильтрационной анестезии.
3. Recipe: Olei Helianthi
Chloroformii ana 15,0
Misce, ut fiat linimentum
Da.
Signa. Для втирания с последующим тёплым укутыванием.
4. Recipe: Thyreoidini 0,02
Sacchari 0,2
Misce, fiat pulvis
Dentur tales doses numero 20
Signetur. По 1 порошку 3-4 раза в день.

Ключ 51

1. Species aromaticae (gen. specierum aromaticarum). 2. Species pectorales (gen. specierum pectoralium). 3. Species sedativae (gen. specierum sedativarum).

Ключ 52

1. Solutio Glucosi pro injectionibus. 2. Membranulae ophthalmicae cum Apilaco. 3. Granula Proserini pro infantibus. 4. Aërosolum "Pulmicortum" pro inhalationibus. 5. Pulvis "Immunoglobulinum" pro injectione. 6. Granula "Ampicillinum" pro suspensione. 7. Dragee "Tonsilgonum" pro adultis. 8. Suppositoria rectalia cum Bromoprido. 9. Unguentum Nystatini ad usum externum. 10. Solutio Cholecalciferoli oleosa ad usum internum. 11. Pulvis Polybiolini ad solutionem. 12. Sirupus radicis Glycyrrhizae contra tussim. 13. Adiurecrinum in charta cerata. 14. Tabulettae Analgini contra odontalgiam (contra cephalalgiam). 15. Unguentum Oxolini in vitro. 16. Solutio Ammonii caustici cum Chloramino pro desinfectione. 17. Suspensio Bismoveroli in oleo Olivarum. 18. Pulvis Novarsenoli sterilis in ampullis. 19. Solutio Sulfuris depurati in oleo Persicorum. 20. Linimentum Sanguiritrini in vitro nigro.

Ключ 53

1. Nitrogenii oxydum. 2. Kalii hydroxydum. 3. Bismuthi oxydum. 4. Barii hydroxydum. 5. Magnesii peroxydum. 6. Unguentum Hydrargyri oxydi flavi. 7. Solutio Hydrogenii peroxydi concentrata. 8. Suspensio Magnesii hydroxydi peroralis.

Ключ 54

1. Аминооксиуксусная кислота. 2. Гидроксимасляная кислота. 3. Пантотеновая кислота. 4. Тиосерная кислота. 5. Ундециленовая кислота.

Ключ 55

1. Acidum hydroiodicum. 2. Acidum adenylicum. 3. Acidum hydrocyanicum. 4. Acidum ribonucleinicum. 5. Acidum sulfurosum. 6. Acidum hydrobromicum. 7. Acidum hydrosulfuricum. 8. Acidum acetylglutaminicum. 9. Acidum hydrofluoricum. 10. Acidum iopanoicum. 11. Acidum mephenamicum. 12. Acidum telluricum.

Ключ 56

1. Aethaminalum-natrium. 2. Arsenici sulfidum. 3. Adrenalini hydrotartras. 4. Aethacridini lactas. 5. Natrii nitroferri cyanidum. 6. Ammonii carbonas. 7. Apomorphini hydrochloridum. 8. Bismuthi subgallas. 9. Natrii methylas. 10. Hydrargyri amidochloridum. 11. Kalii arsenis. 12. Strychnini nitras. 13. Cupri acetas. 14. Magnesii chloridum. 15. Mangani sulfas. 16. Bephenii hydroxynaphthoas. 17. Diclloxacinum-natrium. 18. Levorinum-natrium. 19. Furaginum-kalium. 20. Nembutalum-natrium.

Ключ 57

1. Phrenazolum, i n (Phren- ум, разум; -zol- наличие азота).
2. Phosphazinum, i n (Phosph- фосфор; -zin- наличие азота).
3. Virazidum, i n (-zid- азогруппа).
4. Aethaperazinum, i n (Aeth- наличие этила; -zin- наличие азота).
5. Saluzidum, i n (-zid- наличие азота).
6. Pyrazolinum, i n (Pyr- жаропонижающее средство; -zol- азогруппа).
7. Metronidazolum, i n (Metr- матка; -zol- наличие азота).
8. Sulfapyridazinum-natrium, Sulfapyridazini-natrii (Sulf- сера; -pyr – жаропонижающее средство; -zin- азогруппа).
9. Chloracizinum, i n (Chlor- хлор; -zin- наличие азота).
10. Aminitrazolum, i n (-nitr- азот; -zol- азогруппа).
11. Bethiazinum, i n (-thia- сера; -zin- наличие азота).
12. Norsulfazolum-natrium, Norsulfazoli-natrii (-sulf- сера; -zol- азогруппа).
13. Cyclomethiazidum, i n (Cycl- круг, цикл; -meth- наличие метила; -thia- сера; -zid- наличие азота).
14. Phthalazolum, i n (-zol- азогруппа).
15. Perphenazinum, i n (-phen- наличие фенила; -zin- наличие азота).
16. Tonolysinum, i n (Ton- напряжение, натяжение; -lysinum – устраняющий).

17. Cerebrolysinum, i n (Cerebr- головной мозг; -lysinum – растворяющий).
18. Fibrinolysinum, i n (Fibr- волокно; -lysinum – растворяющий).
19. Thrombolytinum, i n (Thromb- тромб; -lytinum – устраняющий).
20. Angiazolum, i n (Angi- сосуд; -zol- наличие азота).

Ключ 58

1. Pentamethazolum, i n (Penta- пять; -meth- наличие метила; -zol- азогруппа).
2. Dichlothiazidum, i n (Di- два; -chlo- хлор; -thia- сера; -zid- наличие азота).
3. Methylhexabarbitalum, i n (Meth- наличие метила; -yl- вещество; -hexa- шесть; -barb- барбитураты).
4. Tetraspasminum, i n (Tetra- четыре; -spasm- спазм).
5. Decentanum, i n (Dec- десять).
6. Trifluoroperazinum, i n (Tri- три; -fluor- фтор; -zin- наличие азота).
7. Monizolum, i n (Mon- один; -zol- азогруппа).
8. Quintratum, i n (Quint- пять).
9. Biseptolum, i n (Bi- два; -sept- обеззараживающий).
10. Octophenum, i n (Octo- восемь; -phen- наличие фенила).
11. Hendevitum, i n (Hende- одиннадцать; -vit- жизнь).
12. Decamethoxinum, i n (Deca- десять; -meth- наличие метила; -ох- кислород).
13. Octocainum, i n (Octo- восемь; -cain- местный анестетик).
14. Benzhexolum, i n (Benz- наличие бензола; -hex- шесть).
15. Decazinum, i n (Deca- десять; -zin- азогруппа).
16. Decicainum, i n (Deci- десять; -cain- местный анестетик).
17. Diaethylcarbamazinum, i n (Di- два; -aeth- наличие этила; -yl- вещество; -carb- – углерод; -zin- – наличие азота).
18. Duapenum, i n (Dua- два).
19. Duodecibinum, i n (Duo- два; -deci- десять).
20. Heptadonum, i n (Hepta- семь).
21. Monarganum, i n (Mon- один; -arg- серебро).
22. Pentylentetrazolum, i n (Pent- пять; -yl- вещество; -tetra- четыре; -zol- азогруппа).
23. Duplexum, i n (Du- два).
24. Trisolium, i n (Tri- три; -sol- раствор).
25. Unazidum, i n (Un- один; -zid- наличие азота).
26. Trinitroglycerinum, i n (Tri- три; -nitr- азот; -glyc- сахар).
27. Undecinum, i n (Undec- одиннадцать).
28. Unabolum, i n (Un- один).
29. Tetrachloroethylenum, i n (Tetra- четыре; -chlor- хлор; -aeth- наличие этила; -yl- – вещество).
30. Proheptadienum, i n (-hepta- семь).

КЛИНИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ

Клиническая терминология [klinike – греч. врачевание] – система терминов, отражающая систему понятий медицинской науки.

Состав клинической терминологии

1. Большая часть клинических терминов греческого происхождения: а). Dyspnoë (одышка), oedema (отёк), eczema (экзема); б). Сложные однословные термины, состоящие из элементов слов (терминоэлементов) - корней, основ, суффиксов, префиксов: hydrophobia - водобоязнь, термин состоит из двух корней, где *hydr*- вода, *-phobia* страх; periadenitis – периаденит, термин состоит из префикса *peri* -вокруг, около, корня *aden*- железа, суффикса *-itis* – воспаление.

2. Далее по частоте употребления следуют термины, состоящие из элементов латинских и греческих слов – *гибриды*: tuberculosis – туберкулёз, где элемент *tubercul* - бугорок, латинского происхождения, суффикс *-osis* – процесс, греческого происхождения.

3. Реже встречаются термины латинского происхождения: contractura (контрактура), infarctus (инфаркт), tumor (опухоль).

4. Значительно меньше слов заимствовано из современных языков: грипп – из французского – grippe; круп – из шотландского – roup; шпатель – из немецкого – Spatel; блокада – из английского – blockade и т.д.

Нередко употребляются «гибриды» - термины, состоящие из элементов древних и современных языков: hypovolaemia (дефицит объема циркулирующей крови), где *hypo* – (ниже нормы), *-aemia* – (кровь) – греческого происхождения, а элемент *-vol-* от французского volume – объём.

подавляющее большинство клинических терминов не переводится на русский язык, а транслитерируется, поэтому одна из главных задач – обеспечить понимание смысла возможно большего числа терминов на основе усвоения греческих и латинских элементов.

ТЕРМИНЫ ЛАТИНСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ

Задание. 1. Повторить лексику 1 семестра. 2. Повторить окончания именительного и родительного падежей единственного и множественного числа пяти склонений.

Упражнение 59. Перевести на латинский язык:

1. Болезни нервов (глаз, лёгких, почек, мочеточников, ушей, зубов). 2. Острое заболевание. 3. Лечение кариеза (язвы пищевода). 4. Симптомы астмы (бешенства). 5. Перелом шейки бедра. 6. Абсцесс головного мозга. 7. Врождённый порок сердца.

Задание. Выучить новые слова к занятию 1 в «Пособии».

Упражнение 60. Перевести на латинский язык:

1. Лечение кори. 2. Симптомы коклюша (краснухи, ветряной оспы). 3. Столбняк местный. 4. Опухоль злокачественная (доброкачественная). 5. Первичный конкремент.

В клинической терминологии, как и в анатомической, прилагательные образуются от существительных с помощью суффиксов и окончаний.

Задание. Вспомнить правила образования прилагательных от существительных с помощью суффикса *-āl/-ār-*.

Упражнение 61. Образовать прилагательные. Написать их в словарной форме:

Бедренный, мочепузырный, раневой, лёгочный, почечный, ротовой, краевой, межмышечный, черепно-лицевой.

Задание. Выучить концевые элементы прилагательных в «Пособии».

Упражнение 62. Образовать прилагательные. Написать их в словарной форме:

Аллергический, альтеративный, центральный, перфоративный, фунгозный, базальный, папиллярный, конвульсивный, scarлатинозный, рецепторный, буллёзный, митральный.

Упражнение 63. Перевести на латинский язык:

1. Опухоль интрацеребральная. 2. Папиллярный порок сердца. 3. Ступор аффективный. 4. Кашель рефлексорный. 5. Каллёзная язва. 6. Ангина фолликулярная. 7. Свищ артериовенозный.

Задание. Выучить концевые элементы существительных в «Пособии».

Упражнение 64.

А. Написать существительные в словарной форме полностью:

Деформация, эрозия, ремиссия, рецептор, мускулатура.

Б. Перевести:

1. Резекция желудка. 2. Перкуссия лёгких. 3. Глубокая пальпация. 4. Внутренняя аккомодация.

Задание. Выучить причастия.

Упражнение 65. Перевести на латинский язык:

1. Ползучая язва. 2. Перемежающийся пульс. 3. Лечение перфоративной язвы.

ТЕРМИНЫ ГРЕЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ

Клинические термины в большинстве являются интернационализмами, т.е. не переводятся на национальные языки (сравни: лат. *phlegmone, es f*, русск. флегмона, нем. *Phlegmone*, англ. *phlegmon*, фр. *phlegmon*), поэтому снабжаются научными определениями – дефинициями.

Например, *phlegmone, es f* - флегмона, требует раскрытия, обозначаемого этим термином явления, которое выражается в дефиниции – острое, чётко неотграниченное гнойное воспаление клетчатки.

Термины греческого происхождения можно разделить на две группы:

1. Термины, сохранившие греческие окончания: - *ia* (*schizophrenia*), -*e* (*dyspnoë*), -*ma* (*coma*), -*is* (*crisis*), -*on* (*colon*).

2. Латинизированные термины, т.е. термины, получившие латинские окончания: -*a* (*colica*) от греч. (*kolikos*), -*us* (*icterus*) от греч. (*ikteros*).

NB! Термины типа *dyspnoë, es f* сохранили греческие морфологические особенности, т.е. и в родительном падеже имеют греческое окончание.

Слова, заканчивающиеся на -*ma*, являются неравносложными существительными среднего рода 3 склонения; слова, оканчивающиеся на -*is*, - равносложными существительными женского рода 3 склонения.

Латинизированные термины обыкновенно женского или мужского родов, склоняются соответственно по 1 или 2 склонениям.

Задание. Выучить термины настоящего занятия в «Пособии». Запоминайте орфографические особенности терминов греческого происхождения.

Упражнение 66. Дописать окончания прилагательных, согласовав их с существительными:

1. *Asthma cardial...* 2. *Coma respiratori... cerebral...* 3. *Eczema infantil....* 4. *Status asthmatic...* 5. *Oedema angioneurotic...* 6. *Erythema exsudativ... malign...* 7. *Ichthyosis congenit...* 8. *Crisis primari...* 9. *Mycosis visceral...* 10. *Icterus medicamentos...* 11. *Typhus abdominal...*

В клинических терминах при наличии согласованного и несогласованного определений на первом месте после существительного в именительном падеже часто ставится несогласованное определение.

Упражнение 67. Перевести на латинский язык:

1. Острая эмпиема плевры. 2. Буллёзная эмфизема лёгких. 3. Лейкоцитоз истинный. 4. Экссудативный псориаз. 5. Вторичная катаракта. 6. Возвратный тиф. 7. Судорога тоническая. 8. Ложная мелена новорождённых. 9. Аллергическая гангрена кожи.

Многие термины этого занятия употребляются не только как самостоятельные единицы в многословных терминах, но также могут входить в

состав однословных сложных терминов в качестве концевой части. При анализе состава терминов следует выделить терминологические элементы и указать их значение.

Пример: микроабсцесс - *microabscessus, us m* (*micr-* малый; *-abscessus* – абсцесс).

Упражнение 68. Написать по-латински в словарной форме. Сделать анализ состава терминов:

1. Омфалофлегмона.
2. Колоспазм.
3. Лимфолейкоз.
4. Риномикоз.
5. Цефалоцеле.

Задание. Прочитать и запомнить таблицу обозначения окрасок в «Пособии».

Упражнение 69. Выписать термины, выделить известные элементы, указать их значение:

1. *Erythrocytus*.
2. *Leucosis*.
3. *Melanoma*.
4. *Cyanodermia*.
5. *Polioencephalitis*.
6. *Xanthoma*.

Упражнение 70. Перевести на латинский язык:

1. Белый ихтиоз.
2. Катаракта чёрная.
3. Симптомы жёлтой лихорадки.
4. Красный инфаркт.

ГРЕЧЕСКИЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ СЛОЖНЫЕ ОДНОСЛОВНЫЕ ТЕРМИНЫ

Общие правила конструирования однословных многокомпонентных терминов:

1. Использовать следует **греческие** терминологические элементы. В лексическом минимуме раздела «Анатомическая терминология» греческие терминологические элементы указывались в скобках рядом с анатомическими терминами.

2. При отсутствии греческих элементов используются латинские, например, *tonsill-* (миндалины), *duoden-* (двенадцатиперстная кишка), *fibr-* (волокно), *oment-* (сальник), *dextr-* (правый).

3. Терминологический элемент, у которого дефис стоит справа, располагается в начале или в середине сложного термина, если дефис стоит слева, это концевой элемент.

Пример:

<i>log-</i>	слово, речь	<i>logopaedia</i>	<i>log-</i> – речь, <i>-paedia</i> – обучение
<i>-logia</i>	наука	<i>myologia</i>	<i>my-</i> – мышца, <i>-logia</i> – наука

4. В сложном слове концевым элементом, как правило, является тот, который называет патологические явления, медицинские действия и другие процессы, а элемент с названием сред, органов, тканей, частей тела, систем организма и пр., главным образом, стоит перед ним. Концевой элемент является определяющим, а стоящий перед ним – определяемым.

Пример:

рассечение трахеи - tracheotomia, где *-tomia* – рассечение, *trache-* трахея;
застой лимфы - lymphostasis, где *-stasis* – застой, *lymph-* лимфа;
боль в пальцах - dactylalgia, где *-algia* боль, *dactyl-* палец;
опухоль почки - nephroma, где *-oma* опухоль, *nephr-* почка.

5. Если концевой элемент начинается с согласного, определяемый элемент присоединяется к нему посредством соединительного гласного “o”. Если концевой элемент начинается с гласного, соединительный “o” не употребляется.

Пример:

рассечение миндалин – tonsill-**o**-tomia
удаление миндалин – tonsill-**ectomia**

6. Если сложное слово состоит из двух и более определяемых терминологических элементов, они, как правило, соединяются между собой соединительным гласным “o”.

Пример:

эзофагоаортограмма – esophagoaortogramma

7. Часто в клинических терминах к корню добавляется греческий формант *-ia*, который придаёт термину значения: процесс, явление, действие и т.п.

Сравни: *rhaph-* шов, *-rrhaphia* наложение шва, сшивание.

Такие существительные имеют ударение на втором от конца слоге *ī*, по нормам греческого языка

-scop'ia, *-alg'ia*, *-tom'ia*, *-path'ia* и т.д.

Исключение представляет элемент *-l'ogia*.

8. Сочетание *rh* в середине слова удваивает букву *r*: *-rrhagia* кровотечение
(смотри также: *rhaph-*, *-rrhaphia*).

Задание. Прочитать греческие терминологические элементы и слова к занятию 3 в «Пособии».

NB! Запомнить словообразовательный дублет, в котором название органа «прямая кишка» может быть выражено как греческим, так и латинским элементом: **Визуальное исследование прямой кишки – proctoscopia seu rectoscopia** (*seu* – или).

NB! Элемент *-stomia* имеет два значения: 1. Наложение искусственного отверстия. 2. Наложение анастомоза (соединение органов). При этом последовательность расположения терминологических элементов, называющих органы, соответствует порядку их расположения в русском задании. Например, операция наложения анастомоза между тонкой и прямой кишкой – *enteroproctostomia*.

Упражнение 71. Дописать термины со значением:

- | | |
|---|-------------|
| 1. Наука о человеке - | ...logia |
| 2. Наука о строении костей - | ...logia |
| 3. Визуальное исследование внутренних стенок почечной лоханки - | ...scopia |
| 4. Графическое изображение почек - | ...graphia |
| 5. Результат графического изображения вен - | ...gramma |
| 6. Рассечение позвонка - | ...tomia |
| 7. Удаление поджелудочной железы - | ...ectomy |
| 8. Хирургическая операция наложения искусственного отверстия на трахею - | ...stomia |
| 9. Операция наложения анастомоза между печенью, жёлчным пузырём и тонкой кишкой - | ...stomia |
| 10. Желудочно-кишечное кровотечение - | ...rrhagia |
| 11. Наложение хирургического шва на печень - | ...rrhaphia |
| 12. Лечение с использованием воды - | ...therapia |
| 13. Общее заболевание [патологический процесс] психики - | ...pathia |
| 14. Боль в грудной клетке - | ...algia |
| 15. Измерение чувствительности - | ...metria |
| 16. Измерение температуры - | thermo... |

Упражнение 72. Составить термины со значением, написать в словарной форме.

1. Боль в сердце. 2. Рассечение позвонка. 3. Кровотечение из носа (носовое кровотечение). 4. Удаление плевры. 5. Лечение с использованием лекарств. 6. Измерение черепа. 7. Учение (наука) о новорождённых.

NB! Нередко одно и то же понятие или явление может быть выражено как терминоэлементом, так и полным термином (словом). Например, *кровотечение*: -rrhagia и haemorrhagia.

Запомни: терминоэлемент может быть частью только однословного термина. Полный термин (слово) используется только при переводе многословных терминов.

Пример: -stomia и anastomosis – анастомоз, наложение анастомоза

1. **Составить** термин со значением: операция наложения **анастомоза** между желудком и двенадцатиперстной кишкой – gastroduodenostomia.

2. **Перевести:** гастродуоденальный **анастомоз** – anastomosis gastroduodenalis.

Упражнение 73. Написать по-латински в словарной форме. Сделать анализ состава терминов:

1. Литотомия. 2. Гепатолиенография. 3. Дерматомикология. 4. Одонто-скопия. 5. Кардиоангиограмма. 6. Термалгия. 7. Остеохондропатия. 8. Термоэстезиометрия.

Упражнение 74. Перевести на латинский язык:

1. Миопатия врожденная. 2. Гастроэнтеростомия вертикальная. 3. Кровотечение первичное. 4. Анастомоз нервов. 5. Болезнь геморрагическая новорожденных. 6. Артропатический псориаз. 7. Микроцефалия истинная.

ОБРАЗОВАНИЕ ОДНОСЛОВНЫХ СЛОЖНЫХ ТЕРМИНОВ (ПРОДОЛЖЕНИЕ)

Задание. Прочитать и запомнить терминологические элементы к занятию 4 в «Пособии».

Упражнение 75. Написать по-латински в словарной форме. Сделать анализ состава терминов:

1. Тромбофилия. 2. Тромбоцитопатия. 3. Онкограмма. 4. Бластогенез. 5. Галактотерапия. 6. Липэктомия. 7. Менингоцеле. 8. Неофилия. 9. Антропобия. 10. Нефромегалия. 11. Артериэктазия.

NB! Концевые элементы – *-uria-* моча, и *-aemia-* кровь употребляются также в значении – содержание, наличие чего-либо в моче, в крови.

Сравни: *haematuria*: *haemat-* кровь + *-uria* – в моче
uraemia: *ur-* моча + *-aemia* – в крови.

Упражнение 76. Сделать анализ состава терминов:

1. *Pyuria*. 2. *Pyaemia*. 3. *Glycaemia*. 4. *Glucosuria*.

NB! Концевой элемент – *-rrhoea* имеет 2 значения:

1. «Истечение», если перед ним стоит терминологический элемент, обозначающий субстрат, который истекает. Например: *galactorrhoea*, где *-rrhoea* истечение, *galact-* молоко.

2. «Истечение слизи (секрета)», если перед ним стоит терминологический элемент, называющий место, орган, откуда истекает. Например: *omphalorrhoea*, где *-rrhoea* – истечение слизи, *omphal-* пупок.

Упражнение 77. Дописать термины:

- | | |
|--------------------------------------|-----------|
| 1. Истечение лимфы - | ...rrhoea |
| 2. Гноетечение - | ...rrhoea |
| 3. Истечение молока - | ...rrhoea |
| 4. Истечение слизи из носа - | ...rrhoea |
| 5. Истечение слизи из прямой кишки - | ...rrhoea |

NB! Терминологический элемент *-plegia* употребляется только в однословных терминах, термин *paralysis* употребляется при переводе многословных терминов (сравни: анастомоз, кровотечение).

Упражнение 78.

А. Составить термины со значением: паралич глаза (языка, сердца).

Б. Перевести: паралич органический (церебральный).

NB! Терминоэлемент *-lysis* имеет два значения: 1) разложение, 2) освобождение от.... Например, гемолиз – *haemolysis*, где *haem-* – кровь; *-lysis* – разложение.

Невролиз – *neurolysis*, где *neur-* – нерв; *-lysis* – освобождение от рубцовой ткани.

NB! Однокоренные терминоэлементы: *gen-* род; *-genesis* происхождение; *-genes* порождающий что-либо или порождаемый чем-либо, требуют внимания!

Если в русском термине окончание *-генез*, значит, это существительное, которое в латинском термине имеет окончание *-genesis*. Если это прилагательное, то в русском языке оно имеет окончание *-генный*, латинское прилагательное имеет окончание *-genes* (родительный падеж *-genis*). Это прилагательное одного окончания.

Сравни: антропогенез – *anthropogenesis, anthropogenesis f*
антропогенный – *anthropogenes, anthropogenis*

Допускаются латинские окончания: *-genus, a, um* (пиогенный – *pyogenus, a, um* или *pyogenes* – вызывающий нагноение, обусловленный нагноением).

Упражнение 79. Составить однословные термины. Написать в словарной форме:

1. Склонность к употреблению лекарств.
2. Боязнь кожных заболеваний.
3. Увеличение селезёнки.
4. Расширение почечной лоханки.
5. Истечение [гноя] из уха.
6. Паралич мочевого пузыря.
7. Распад клетки.
8. Освобождение мочеточника от рубцов и сращений.
9. Гноеродный.

Упражнение 80. Написать по-латински в словарной форме. Сделать анализ состава терминов:

1. Спазмофилия.
2. Эритрофобия.
3. Пиоцеле.
4. Меланемия.
5. Логорея.
6. Аллогенез.
7. Аллогенный.
8. Спазмолитический.

Упражнение 81. Перевести на латинский язык:

1. Глюкозурия алиментарная (новорождённых, почечная, рефлекторная).
2. Пиурия инициальная.
3. Вывих паралитический.
4. Нефропатия остеогенная.
5. Остеогенез патологический.
6. Кома гемолитическая.
7. Паралич прогрессивный.

Задание. Выучить слова к занятию 4 в «Пособии».

Упражнение 82. Переведите на латинский язык:

1. Острый бронхоэктаз.
2. Гемофилия кофакторная.
3. Восходящий паралич.

ЗНАЧЕНИЕ СУФФИКСОВ И КОНЦЕВЫХ ЭЛЕМЕНТОВ В КЛИНИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

В занятии, где изучались полные термины греческого происхождения были представлены термины, которые участвовали в создании многокомпонентных однословных терминов, например, oedema и bronchoedema, phlegmone и adenophlegmone. Группа концевых элементов – терминов этого занятия относится к этой же категории: некроз, птоз, склероз, стаз, стеноз, цирроз, литиаз, саркома, карцинома, пневмония.

NB! В «Пособии» в списке терминов, взятый в скобки дефис указывает на то, что эти элементы при переводе являются самостоятельными словами.

Однословные термины	Многословные термины
Osteone necrosis	Necrosis ossis
Pneumocir rhosis	Cirrhosis pulmonis

Задание. Выучить греческие терминоэлементы в «Пособии».

Упражнение 83. Написать по-латински в словарной форме. Сделать анализ состава терминов:

1. Дуоденостаз. 2. Краниостеноз. 3. Нефроангиосклероз. 4. Уролитиаз. 5. Склеротомия. 6. Нефроцирроз. 7. Холестаз. 8. Некрэктомия.

Упражнение 84. Перевести на латинский язык:

1. Некроз печени токсический. 2. Ангиогенный склероз.

Упражнение 85. Составить термины со значением:

1. Сужение вен. 2. Некроз хряща. 3. Застой мочи. 4. Рассечение омертвевшей ткани. 5. Опускание печени.

В терминологии суффикс и концевая часть слова, включающая суффикс и окончание, часто служат для выделения группы предметов или явлений, характеризующихся определенным признаком, т.е. для целей классификации.

В клинической терминологии до сих пор отсутствует удовлетворительная классификация патологических явлений. Практически большое число названий заболеваний не имеет классифицирующего признака и обозначает состояние, процесс. Наиболее распространёнными являются концевые элементы *-ia*, *-ismus*, *-sis*. Все они греческого происхождения и являются типичными интернационализмами. Концевой элемент *-ismus* означает *процесс*, например, rheumatismus, metabolismus; редко означает *пристрастие*, например, alcoholismus.

Концевой элемент *-sis* в составе медицинского термина часто указывает на болезненные затяжные, длительные процессы невоспалительного характера, например, mycosis, ichthyosis, toxicosis, diathesis и т.д.

Суффиксы

В клинической терминологии существуют суффиксы, указывающие на характер заболевания: -ома – -ома – опухоль;
-ит – -itis – воспаление.

Суффикс *-ома, omatis n* указывает на опухоль без дифференциации злокачественных и доброкачественных образований.

Пример: Миома – доброкачественная опухоль, происходящая из мышечной ткани; melanoma – злокачественная опухоль, развивающаяся из клеток, продуцирующих меланин.

Злокачественные образования обозначаются терминами: sarcoma – саркома и carcinoma – карцинома (дефиниции смотри в «Пособии»).

Выполняя задания на составление терминов со значением *опухоль*, следует использовать суффикс *-ома*.

Пример: Опухоль кости – osteoma; саркома кости – osteosarcoma.

Опухоль железы – adenoma; карцинома железы – adenocarcinoma.

Упражнение 86. Составить однословные термины. Написать в словарной форме:

опухоль хряща (селезёнки, зуба); жировик /жировая опухоль/.

Упражнение 87. Написать по-латински в словарной форме. Сделать анализ состава терминов:

1. Цистаденокарцинома. 2. Дерматофиброма. 3. Лимфосаркома.

Суффикс *-itis, itidis f* указывает на воспалительный процесс. В русском языке подобные термины заканчиваются на *-ит*.

Пример: gastritis, gastritidis f - гастрит, поражение слизистой оболочки желудка с преимущественно воспалительными изменениями.

Упражнение 88. Написать по-латински в словарной форме. Сделать анализ состава терминов:

1. Тонзиллит. 2. Тромбофлебит. 3. Лимфаденит.

Упражнение 89. Составить однословные термины:

Воспаление бронхов (плевры, пупка, кожи, головного мозга, носа, суставов, позвонков).

NB! Термин *rhachitis* (греч. rhachis – хребет, позвоночник, -itis – воспаление) – рахит. Термин не отражает современного понятия, предложен был английским учёным Френсисом Глиссоном в XVII веке, связавшим нарушения костеобразования, функций нервной системы и внутренних органов у детей раннего возраста с воспалением позвоночника, впервые описавшим это заболевание, поэтому рахит называли ещё *английской болезнью*; в настоящее время выяснилось, что это заболевание не связано с воспалением; оно

вызывается недостатком витамина D (смотри дефиницию в «Пособии»). Таким образом истинное значение термина вступило в противоречие с его внутренней формой.

Pneumonia – пневмония, воспалительный процесс в тканях лёгкого, в термине отсутствует суффикс *-itis*, хотя термин означает *воспаление лёгких*. Это античный термин.

Задание. Выучить греческие терминологические элементы, концевые элементы, суффиксы и слова к занятию 5 в «Пособии».

Упражнение 90. Написать по-латински в словарной форме. Сделать анализ состава терминов:

1. Гидрартроз.
2. Холецистопанкреатит.
3. Микродентизм.
4. Миолипома.

Упражнение 91. Перевести на латинский язык:

1. Гангренозная пневмония.
2. Печеночный рахит.
3. Стенокардия ложная.
4. Цирроз печени.
5. Нейропаралитический кератит.

ГРЕЧЕСКИЕ ПРИСТАВКИ

Приставки имеют следующие особенности:

1. Приставки, как правило, многозначны.

2. В анатомической и клинической терминологиях приставки часто имеют разные значения. Например, приставка **hyp[o]-** в анатомической терминологии имеет значение «*под, нахождение ниже чего-либо*» – *regio hypogastrica* – подчревная область. В клинической терминологии имеет значение «*понижение, уменьшение чего-либо*» – *hypovitaminosis* – витаминная недостаточность.

3. В ряде случаев первый гласный корня вытесняет конечный гласный приставки (по аналогии с соединительным гласным *-o-*). Такие гласные взяты в скобки, например, *hyp[o]-*: **hypotrophia**, но **hypergia**.

Задание. Выучить греческие приставки в «Пособии». Запомнить их орфографию и значения.

Упражнение 92. Написать по-латински в словарной форме. Сделать анализ состава терминов:

1. Апатия.
2. Ангидремия.
3. Антибиотикотерапия.
4. Дисгидроз.
5. Гиперхлоремия.
6. Гипотермия.

NB! Приставка **par[a]-** имеет несколько значений: 1) В анатомической терминологии приставка **par[a]-**, стоящая перед терминологическим элементом, называющим орган, как правило, имеет значение «**около, рядом**», например, *paraproctitis*, где *para-* около, *proct-* прямая кишка, *-itis* воспаление, т.е. *воспаление клетчатки, расположенной около прямой кишки*. 2) В клинической терминологии получила дополнительное значение «**ошибочное отождествление с чем-либо**», т.е. несоответствие внешних признаков

сущности явления, например, *necrosis* – некроз, **необратимое** прекращение жизнедеятельности тканей, определённой части живого организма; *paranecrosis* – паранекроз, **обратимое** нарушение структуры и функций клеток, вызванное патогенным раздражителем.

В этом значении приставка употребляется в терминах *парагрипп*, *паратиф*, *паракокклюш*, *парапсориаз*, *парестезия* и др.

Упражнение 93. Написать по-латински в словарной форме. Сделать анализ состава терминов.

1. Синдактилия.
2. Полиаденит.
3. Олигурия.
4. Аутогемотерапия.
5. Псевдотуберкулёз.
6. Параплеврит.
7. Парапсориаз.

Упражнение 94. Составить термины со значением. Написать в словарной форме:

1. Отсутствие силы.
2. Потеря чувствительности в одной половине тела.
3. Повышение содержания глюкозы в крови (глюкоза –gluc-).
4. Многопалость.

Задание. Выучить новые слова в «Пособии».

Запомни: *pathogenesis* – **патогенез**.

1. Учение об общих закономерностях развития, течения и исхода болезни.
2. Механизм развития конкретной болезни, патологического процесса или состояния.

Упражнение 95. Перевести на латинский язык:

1. Асфиксия новорождённых.
2. Токсическая дизентерия.
3. Гастрогенный понос.
4. Венозная гиперемия.
5. Остеолитический метастаз.
6. Асфиксия новорождённых вторичная.
7. Центральная гемиплегия.
8. Геморрагический диатез.
9. Гангренозный паротит.

Термины истории болезни

Анамнез – *anamnesis, is f* (греч. воспоминание).

Анамнез болезни – *anamnesis morbi* – история настоящего заболевания. Часть анамнеза, посвящённая возникновению и течению данной болезни, эффективности ранее проведённого лечения.

Анамнез жизни – *anamnesis vitae* – история жизни. Часть анамнеза, посвящённая физическому, психическому и социальному развитию обследуемого.

Данные объективного исследования. Общий осмотр. Исследование по системам:

Пальпация – *palpatio, onis f* (син. ощупывание) – метод диагностического исследования путём ощупывания определённой части тела.

Перкуссия – *percussio, onis f* (син. выстукивание) – метод исследования внутренних органов, основанный на постукивании по поверхности тела обследуемого с оценкой характера возникающих при этом звуков.

Аускультация – *auscultatio, onis f* (син. выслушивание) – метод исследования внутренних органов, основанный на выслушивании звуковых явлений, связанных с деятельностью внутренних органов.

Предварительный диагноз.

Диагноз – *diagnosis, is f* (греч. распознавание).

Медицинское заключение о состоянии здоровья обследуемого.

План дальнейшего диагностического, лабораторного и инструментального исследования.

Анализ – *analysis, is f* (греч. расчленение, разложение на части).

Окончательный диагноз. Обоснование.

Этиология – *aetiologia, ae f*. Причина возникновения болезни.

Результаты наблюдений за течением заболевания в динамике (дневники).

Патогенез – *pathogenesis, is f* – механизм развития конкретной болезни, патологического процесса или состояния.

Прогноз – *prognosis, is f* (греч. предвидение). Научно обоснованное предположение о дальнейшем течении и исходе болезни.

Эпикриз – *epicrisis, is f* (греч. суждение, решение).

Суждение о диагнозе, причинах, патогенезе заболевания и результатах его лечения.

Упражнение 96. Перевести на латинский язык:

1. Пальпация головы (шеи, грудной клетки, живота, печени, жёлчного пузыря, почек). 2. Пальпация левой подвздошной области. 3. Перкуссия области сердца. 4. Перкуссия лёгких (живота, почек). 5. Аускультация сердца (лёгких).

Упражнение 97. Перевести на латинский язык:

1. Анамнез аллергологический (профессиональный, психиатрический, фармакологический, эпидемиологический). 2. Пальпация бимануальная (глубокая, проникающая). 3. Перкуссия аускультаторная, топографическая, компаративная). 4. Диагноз дифференциальный (истинный, анатомический, этиологический, ретроспективный). 5. Диагноз нозологический или диагноз болезни. 6. Анализ генетический (фармацевтический). 7. Прогноз эпидемиологический.

NB! Латинские приставки *ante-, post-, intra-* и греческая приставка *peri-*, имеющие в анатомической терминологии пространственное значение, в клинической терминологии используются как временн ые:

antenatalis - антенатальный, предродовой

postnatalis - постнатальный или послеродовой

intranatalis - интранатальный, происходящий во время родов

Объединяет эти понятия термин *periodus perinatalis* – перинатальный период, с 28 недели внутриутробной жизни плода по 7 сутки жизни новорождённого.

Всё сказанное о приставках имеет целью оградить вас от возможных этимологических ошибок, а также напомнить о необходимости пользоваться разного рода словарями (перечень словарной литературы – в конце «Пособия»).

ПРИЛОЖЕНИЕ

1. В приведённой ниже таблице указаны термины и терминологические элементы, имеющие сходные значения. Самостоятельный термин (слово) может быть использован только при переводе многословных терминов, терминологические элементы используются только в однословных терминах.

Термины и терминологические элементы, сходные по значению.

Слова, употребляемые в многословных терминах	Суффиксы и концевые элементы, употребляемые в однословных терминах
morbus morbus haemolyticus	-pathia nephropathia
hernia hernia vera	-cele encephalocele
tumor tumor benignus	-oma lipoma
inflammatio inflammatio allergica	-itis bronchitis
Paralysis Paralysis centralis	-plegia glossoplegia
Haemorrhagia Haemorrhagia arterialis	-rrhagia rhinorrhagia
Anastomosis Anastomosis splenorenalis	-stomia gastroduodenostomia
Concrementum Concrementum nasale	lith- , lithotomia -lithus, broncholithus -lithiasis, urolithiasis

2. Терминологические элементы, сходные по звучанию (омофоны).

Предлагаем различать их по следующим формальным признакам:

1. **Гем – hemi-, haem-**. Гемиплегия и гемангиома.

Если после элемента *гем-* следует гласный «и», *геми-*, – это приставка со значением *полу-* *hemi-*: hemiplegia. В остальных случаях *гем-* имеет значение *кровь* – *haem-*: haemangioma.

2. **Лит – lyt-, lith-**. Гемолитический, нефролитиаз, одонтолит.

Прилагательное, **оканчивающееся** на *-литический*, всегда имеет значение *вызывающий распад, разлагающий* и образовано от *-lysis* – *разложение*. Следовательно, *гемолитический* – haemolyticus. Концевые элементы *-литиаз* и *-лит* означают соответственно *образование конкрементов, конкремент*, следовательно, *нефролитиаз* – nephrolithiasis; *одонтолит* – odontolithus.

3. **Стен – sten-, sthen-**. Пилоростеноз и неврастения.

Существительное с концевым элементом *-оз* – *стеноз* означает *сужение* – *stenosis*: pylorostenosis. В остальных случаях, как правило, *стен-* (*-sthenia*) от греческого *sthenos* – *сила*: neurasthenia.

4. **Поли – poli-, poly-**. Полиомиелит и полидактилия.

Если после элемента *поли-* следует терминологический элемент со значением *мозг, мозговое вещество* – это от греческого *poli-* *серый*: poliomyelitis. В остальных случаях *поли-* *poly-* приставка со значением *много*: polydactylia.

5. **Гидр – hidr-, hydr-**. Ангидроз и ангидремия.

В значении *пот, потоотделение* термин оканчивается на *-sis*: -hidrosis. В остальных случаях – в значении *вода, жидкость* *-hydr-*. Сравни: anhidrosis и anhydraemia.

КЛЮЧИ К УПРАЖНЕНИЯМ ПО КЛИНИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Ключ 59

1. Morbi nervorum (oculorum, pulmonum, renum, ureterum, aurium, dentium).
2. Morbus acutus. 3. Curatio cariei (ulceris esophagi).
4. Symptomata asthmatis (rabiei).
5. Fractura colli femoris. 6. Abscessus cerebri. 7. Vitium cordis congenitum.

Ключ 60

1. Curatio morbillorum. 2. Symptomata pertussis (rubeolae, varicellae).
3. Tetanus localis. 4. Tumor malignus (benignus). 5. Concrementum primarium.

Ключ 61

Femoralis, e; vesicalis, e; vulneralis, e; pulmonalis, e; renalis, e; oralis, e; marginalis, e; intermuscularis, e; craniofacialis, e.

Ключ 62

Allergicus, a, um; alterativus, a, um; centralis, e; traumaticus, a, um; perforativus, a, um; fungosus, a, um; basalis, e; papillaris, e; convulsivus, a, um; scarlatinus, a, um; receptorius, a, um; bullosus, a, um; mitralis, e.

Ключ 63

1. Tumor intracerebralis. 2. Vitium cordis papillare. 3. Stupor affectivus. 4. Tussis reflectoria. 5. Ulcus callosum. 6. Angina follicularis. 7. Fistula arteriovenosa.

Ключ 64

А. Deformatio, deformationis f; erosio, erosionis f; remissio, remissionis f; receptor, receptoris m; musculatura, musculaturae f.

Б. 1. Resectio ventriculi. 2. Percussio pulmonum. 3. Palpatio profunda. 4. Accomodatio interna.

Ключ 65

1. Ulcus serpens. 2. Pulsus intermittens. 3. Curatio ulceris perforativi.

Ключ 66

1. Asthma cardiale. 2. Coma respiratorium cerebrale. 3. Eczema infantile. 4. Status asthmaticus. 5. Oedema angioneuroticum. 6. Erythema exsudativum malignum. 7. Ichthyosis congenita. 8. Crisis primaria. 9. Mycosis visceralis. 10. Icterus medicamentosus. 11. Typhus abdominalis.

Ключ 67

1. Empyema pleurae acutum. 2. Emphysema pulmonum bullosum. 3. Leucocytosis vera. 4. Psoriasis exsudativa. 5. Cataracta secundaria. 6. Typhus recurrens. 7. Spasmus tonicus. 8. Melaena neonatorum spuria. 9. Erythema neonatorum toxicum. 10. Gangraena cutis allergica.

Ключ 68

1. Omphalophlegmone, omphalophlegmones f (omphal- пупок, -phlegmone флегмона). 2. Colospasmus, colospasmi m (col- ободочная (толстая) кишка, -spasmus – спазм). 3. Lympholeucosis, lympholeucosis f (lymph- лимфа, -leuc- белый (лейкоцит). 4. Rhinomycosis, rhinomycosis f (rhin- нос, -mycosis – грибковое заболевание). 5. Cephaloceles, cephaloceles f (cephal- голова, -cele – грыжа).

Ключ 69

1. Erythr- красный, -cyt – клетка. 2. Leuc- белый. 3. Melan- чёрный. 4. Cyan- синий, -derm – кожа. 5. Poli- серый, -encephal- головной мозг. 6. Xanth- жёлтый.

Ключ 70

1. Ichthyosis alba. 2. Cataracta nigra. 3. Symptomata febris flavae. 4. Infarctus ruber.

Ключ 71

1. Anthropologia. 2. Osteologia. 3. Pyeloscopy. 4. Nephrography. 5. Phlebogram. 6. Spondylotomy. 7. Pancreatectomy. 8. Tracheostomy. 9. Hepatocholecystoenterostomy. 10. Gastroenterorrhagia. 11. Hepatorrhaphy. 12. Hydrotherapy. 13. Psychopathia. 14. Thoracalgia. 15. Aesthesiometria. 16. Thermometria.

Ключ 72

1. Cardialgia. 2. Spondylotomy. 3. Rhinorrhagia. 4. Pleurectomy. 5. Pharmacotherapy. 6. Craniometria. 7. Neonatologia.

Ключ 73

1. Lithotomy (lith- конкремент, -tomya рассечение). 2. Hepatolienography (hepat- печень, -lien- селезёнка, -graphia – процесс графической регистрации). 3. Dermatomycologia (dermat- кожа, -myc- грибок, -logia – наука). 4. Odontoscopia (odont- зуб, -scopia – визуальное исследование). 5. Cardioangiogram (cardi- сердце, -angi- сосуд, -gramma – результат графического исследования). 6. Thermalgia (therm- тепло, -algia – боль). 7. Osteochondropathia (oste- кость, -chondr- хрящ, -pathia – общее заболевание). 8. Thermoesthesiometria (therm- тепло, -esthesi- чувствительность, -metria – измерение).

Ключ 74

1. Myopathia congenita. 2. Gastroenterostomia verticalis. 3. Haemorrhagia primaria. 4. Anastomosis nervorum. 5. Morbus haemorrhagicus neonatorum. 6. Psoriasis arthropathica. 7. Microcephalia vera.

Ключ 75

1. Thrombophilia, thrombophiliae f (thromb- тромб, -philia – склонность). 2. Thrombocytopathia, thrombocytopathiae f (thrombocyt- тромбоцит, -pathia – общее заболевание). 3. Oncogramma, oncogrammatis n (onc- опухоль, -gramma – результат графической регистрации). 4. Blastogenesis, blastogenesis f (blast- зародыш, -genesis – происхождение). 5. Galactotherapia, galactotherapiae f (galact- молоко, -therapia – лечение). 6. Lipectomia, lipectomiae f (lip- жир, -ectomy – удаление). 7. Meningocele, meningoceles f (mening- мозговая оболочка, -cele – грыжа). 8. Neophilia, neophiliae f (neo- новый, -philia – склонность). 9. Anthropophobia, anthropophobiae f (anthrop- человек, -phobia – боязнь). 10. Nephromegalia, nephromegaliae f (nephr- почка, -megalia – увеличение). 11. Arteriectasia, arteriectasiae f (arteri- артерия, -ectasia – расширение).

Ключ 76

1. Pyuria (py- – гной, -uria – в моче). Pyaemia (py- – гной, -aemia – в крови). 2. Glycaemia (glyc- – глюкоза, -aemia – в крови). 3. Glucosuria (glucos- – глюкоза, -uria – в моче)

Ключ 77

1. Lymphorrhoea. 2. Pyorrhoea. 3. Galactorrhoea. 4. Rhinorrhoea. 5. Omphalorrhoea. 6. Proctorrhoea.

Ключ 78

А. Ophthalmoplegia (glossoplegia, cardioplegia).
Б. Paralysis ascendens (organica, cerebialis).

Ключ 79

1. Pharmacophilia, pharmacophiliae f. 2. Dermatopathophobia, dermatopathophobiae f. 3. Splenomegalia, splenomegaliae f. 4. Pyelectasia, pyelectasiae f. 5. Otorrhoea, otorrhoeae f. 6. Cystoplegia, cystoplegiae f. 7. Cytolysis, cytolysis f. 8. Ureterolysis, ureterolysis f. 9. Pyogenes, is.

Ключ 80

1. Spasmophilia, spasmophiliae f (spasm- – спазм, -philia – склонность). 2. Erythrophobia, erythrophobiae f (erythr- – красный, -phobia – боязнь). 3. Pyocele, pyoceles f (py- – гной, -cele – грыжа). 4. Melanaemia, melanaemiae f (melan- – чёрный, -aemia – в крови). 5. Logorrhoea, logorrhoeae f (log- – слово, -rrhoea – истечение). 6. Allogenes, allogenes f (all- – другой, -genesis – возникновение). 7. Allogenes, allogenesis (all- – другой, -genes – возникший). 8. Spasmolyticus, a, um (spasm- – спазм, -lyticus – устраняющий).

Ключ 81

1. Glucosuria alimentaria (neonatorum, renalis, reflectoria). 2. Pyuria initialis. 3. Luxatio paralytica. 4. Nephropathia osteogenes [osteogena]. 5. Osteogenesis pathologica. 6. Coma haemolyticum. 7. Paralysis progressiva.

Ключ 82

1. Bronchoectasis acuta. 2. Haemophilia cofactoria. 3. Paralysis ascendens.

Ключ 83

1. Duodenostasis, duodenostasis f (duoden- двенадцатиперстная кишка, -stasis – застой). 2. Craniostenosis, craniostenosis f (crani- череп, -stenosis – сужение). 3. Nephroangiosclerosis, nephroangiosclerosis f (nephr- почка, -angi – сосуд, -sclerosis – уплотнение). 4. Urolithiasis, urolithiasis f (ur- моча, -lithiasis – процесс образования конкрементов). 5. Sclerotomia, sclerotomiae f (scler- склера, -tomia – рассечение). 6. Nephrocirrhosis, nephrocirrhosis f (nephr- почка, -cirrhosis – цирроз). 7. Cholestasis, cholestasis f (chol- жёлчь, -stasis – застой). 8. Necrectomia, necrectomiae f (necr- омертвевшая ткань, -ectomia – удаление).

Ключ 84

1. Necrosis hepatis toxica. 2. Sclerosis angiogenes [angiogena].

Ключ 85

1. Phlebostenosis. 2. Chondronecrosis. 3. Urostasis. 4. Necrotomia. 5. Hepatoptosis.

Ключ 86

1. Chondroma (splenoma, odontoma); lipoma.

Ключ 87

1. Cystadenocarcinoma, cystadenocarcinomatis n (cyst- – пузырь, -aden- – железа, -carcinoma – карцинома). 2. Dermatofibroma, dermatofibromatis n (dermat- – кожа, -fibr – волокно, -oma – опухоль). 3. Lymphosarcoma, lymphosarcomatis n (lymph- – лимфа, -sarcoma – саркома).

Ключ 88

1. Tonsillitis, tonsillitidis f (tonsill- – миндалина, -itis – воспаление). 2. Thrombophlebitis, thrombophlebitidis f (thromb- – тромб, -phleb- – вена, -itis – воспаление). 3. Lymphadenitis, lymphadenitidis f (lymph – лимфа, aden – железа, -itis – воспаление).

Ключ 89

Bronchitis (pleuritis, omphalitis, dermatitis, encephalitis, rhinitis, arthritis, spondylitis).

Ключ 90

1. Hydrarthrosis, hydrarthrosis f (hydr- вода, жидкость, -arthr – сустав, -osis – процесс). 2. Cholecystopancreatitis, cholecystopancreatitidis f (cholecyst- желчный пузырь, pancreat – поджелудочная железа, -itis – воспаление). 3.

Microdentismus, microdentismi m (micr- малый, -dent – зуб, -ismus – процесс). 4. Myolipoma, myolipomatis n (my- мышца, -lip – жир, -ома – опухоль).

Ключ 91

1. Pneumonia gangraenosa.
2. Rhachitis hepatica.
3. Stenocardia spuria.
4. Cirrhosis hepatis.
5. Keratitis neuroparalytica.

Ключ 92

1. Apathia, apathiae f (a- отсутствие, -pathia – чувство). 2. Anhydraemia, anhydraemiae f (an- отсутствие, -hydr- вода, -aemia – в крови). 3. Antibioticotherapy, antibioticotherapiae f (anti- против, -bi- жизнь, -therapia – лечение). 4. Dyshidrosis, dyshidrosis f (dys- нарушение, -hidr- потоотделение, -osis – процесс). 5. Hyperchloraemia, hyperchloraemiae (hyper- выше нормы, -chlor- хлориды, -aemia – в крови). 6. Hypothermia, hypothermiae f (hypo- ниже нормы, -thermia – тепло).

Ключ 93

1. Syndactylia, syndactyliae f (syn- вместе, -dactyl – палец). 2. Polyadenitis, polyadenitidis f (poly- много, -aden- железа, -itis – воспаление). 3. Oliguria, oliguriae f (olig- мало, -ur – моча). 4. Autohaemotherapy, autohaemotherapiae f (auto- собственный, -haem- кровь, -therapia – лечение). 5. Pseudotuberculosis, pseudotuberculosis f (pseudo- ложный, /-tubercul – бугорок / -tuberculosis – туберкулёз). 6. Parapleuritis, parapleuritidis f (para- около, -pleur- плевра, -itis – воспаление). 7. Parapsoriasis, parapsoriasis f (para- ошибочное отождествление, -psoriasis – псориаз).

Ключ 94

1. Asthenia, astheniae f.
2. Hemianaesthesia, hemianaesthesiae f.
3. Hyperglycaemia, hyperglycaemiae f.
4. Polydactylia, polydactyliae f.

Ключ 95

1. Asphyxia neonatorum.

2. Dysenteria toxica.

3. Diarrhoea gastrogenes [gastrogena].

4. Hyperaemia venosa.

5. Metastasis osteolytica.

6. Asphyxia neonatorum secundaria.

7. Hemiplegia centralis.

8. Diathesis haemorrhagica.

9. Parotitis gangraenosa.

Ключ 96

1. Palpatio capitis (colli, thoracis, abdominis, hepatis, vesicae felleae, renum).

2. Palpatio regionis iliacaе sinistrae.

3. Percussio regionis cordis.

4. Percussio pulmonum (abdominis, renum).

5. Auscultatio cordis (pulmonum).

Ключ 97

1. Anamnesis allergologica (professionalis, psychiatrica, pharmacologica, epidemiologica).

2. Palpatio bimanualis (profunda, penetrans).

3. Percussio auscultatoria (topographica, comparativa).

4. Diagnosis differentialis (vera, anatomica, aetiologica, retrospectiva).

5. Diagnosis nosologica seu diagnosis morbi.

6. Analysis genetica (pharmaceutica).

7. Prognosis epidemiologica.

СВОДНАЯ ТАБЛИЦА ОКОНЧАНИЙ ПЯТИ ЛАТИНСКИХ СКЛОНЕНИЙ

1-е склонение		2-е склонение		3-е склонение			4-е склонение		5-е скл.
Casus	F.	M.	N.	M.	F.	N.	M.	N.	F.
<i>Singularis</i>									
Nom.	-a	-us -er	-um	р а з н ы е			-us	-u	-es
Gen.	-ae	-i	-i	-is	-is	-is	-us	-us	-ēi
Dat.	-ae	-o	-o	-i	-i	-i	-ui	-u	-ēi
Acc.	-am	-um	-um	-em	-em	=Nom.	-um	-u	-em
Abl.	-a	-o	-o	-e	-e(-i)	-e(-i)	-u	-u	-e
<i>Pluralis</i>									
Nom.	-ae	-i	-a	-es	-es	-a(ia)	-us	-ua	-es
Gen.	-ārum	-ōrum	-ōrum	-um (-ium)	-um (-ium)	-um (-ium)	-uum	-uum	-ērum
Dat.	-is	-is	-is	-ībus	-ībus	-ībus	-ībus	-ībus	-ēbus
Acc.	-as	-os	-a	-es	-es	-a(-ia)	-us	-ua	-es
Abl.	-is	-is	-is	-ībus	-ībus	-ībus	-ībus	-ībus	-ēbus

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

а) основная литература

1. Чернявский М.Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии: Учебник/ М.Н. Чернявский. – М.: ЗАО «ШИКО», 2007. – 448с.: ил.
2. Чернявский М.Н. Латинский язык и основы фармацевтической терминологии: Учебник/ М.Н. Чернявский. – М.: Медицина, 2002. – 448с.: ил.
3. Латинский язык. Основы медицинской терминологии: Методическое пособие для студентов педиатрического и лечебного факультетов / под ред. А.М. Ивахновой-Гордеевой. – СПб.: Издание ГОУВПО СПбГПМУ, 2012.
4. Учебник по латинскому языку и основам терминологии / под ред. А.М. Ивахновой. – СПб.: Издание СПбГПМА, 2003. – 100с.

б) дополнительная литература

1. Латинский язык для педиатрических факультетов: учеб. пособие / сост. М.Н. Нечай. – Изд. 2-е, перераб. и доп. – Ростов н/Д: Феникс, 2007. – 477с.
2. Л.А. Бахрушина (под редакцией В.Ф. Новодрановой). Латинско-русский и русско-латинский словарь наиболее употребительных анатомических терминов. 2-е издание. – М.: ГЭОТАР-Медиа, 2010.
3. Международная анатомическая терминология / Под ред. чл-корр. РАМН Л.Л. Колесникова. – М.: Медицина, 2003.
4. Педиатрия. Учебник для медицинских ВУЗов / Под ред. Н.П. Шабалова. – СПб., 2007.
5. Латинский язык для лечебных факультетов: учеб. пособие / авт.-сост. М.Н. Нечай. – Ростов н/Д: Феникс, 2007. – 476с.
6. Анатомия человека: учебник для стоматологических факультетов мед. ВУЗов под ред. Л.Л. Колесникова. – 4-е изд., перераб. и доп. – М.: ГЭОТАР-Медиа, 2006.
7. Стоматологическое оборудование и инструмент. Клиническая анатомия и гистология зубов. – СПб.: Издание СПбГПМА, 2007.
8. А.Г. Кочкарева, В.Ф. Новодранова, З.А. Рыжкина. Толковый латинско-русский словарь терминов терапевтической стоматологии. – М.: ГЭОТАР-Медицина, 2006.
9. Энциклопедический словарь медицинских терминов / гл. ред. В.И. Покровский. – 2-е изд. – М.: Медицина, 2001. – 960с.
10. Латинско-русский словарь медицинской терминологии / сост. А.П. Алексеев. – М.: ЗАО Центрполиграф, 2006. – 507с.
11. М.Д. Машковский. Лекарственные средства / М.Д. Машковский. – 15-е изд., перераб., испр. и доп. – М.: ООО «Издательство Новая Волна», 2005. – 1200с.: ил.
12. Т.В. Тритенко. Элементы древнегреческого языка и медицинская терминология. – М.: «Лабиринт», 2009.
13. А.Г. Кочкарева, З.А. Рыжкина (под редакцией В.Ф. Новодрановой). Античная мудрость студентам. – М.: Авторская академия, 2009.
14. Н.Т. Бабичев, Я.М. Боровский. Словарь латинских крылатых слов / Под ред. Я.М. Боровского. – М., 2003.
15. А.М. Бабкин, В.В. Шендецов. Словарь иноязычных выражений и слов, употребляющихся в русском языке без перевода. – СПб., 1994.

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение	3
Латинский алфавит	4
Чтение гласных. Дифтонги	5
Чтение согласных	6
Чтение сочетаний согласных	7
Правила ударения	7
Анатомическая терминология	8
Вводный курс	8
Имя существительное. Словарная форма	8
Система склонения. 1 склонение. Несогласованное определение. 2 склонение.	
3 склонение	9
4 склонение. 5 склонение	10
Имя прилагательное. Прилагательные 1 – 2 склонения. Прилагательные	
3 склонения	11
Согласованное определение. Порядок слов в анатомическом термине	12
Словообразование. Образование прилагательных при помощи	
суффиксов	13
Передача на латинский язык прилагательных, оканчивающихся на -альный,	
-ярный. Образование прилагательных при помощи префиксов. Сложные	
прилагательные	14
Ключи к упражнениям вводного курса	15
Основной курс	17
Глагол. Основные формы глагола. Определение и спряжение глагола	17
Повелительное наклонение	18
Система склонения в латинском языке. 1 склонение существительных	19
Греческие существительные 1 склонения. Понятие о предлогах	20
Понятие о латинской части рецепта	21
2 склонение существительных	22
Номенклатура лекарственных средств. Орфография латинских названий	
лекарственных средств	24
Прилагательные 1 – 2 склонений. Некоторые особенности построения	
фармацевтического термина в латинском языке	25
3 склонение существительных. Согласный тип 3 склонения	26
Смешанный тип 3 склонения	27
Гласный тип 3 склонения. Существительные мужского рода 3 склонения	28
структура наименований мышц по их функции. Существительные женского рода	
3 склонения	29
Существительные среднего рода 3 склонения	30
Прилагательные 3 склонения	31
Причастия настоящего времени действительного залога	32
Степени сравнения прилагательных	33
4 склонение существительных	35
5 склонение существительных	36
Ключи к упражнениям основного курса	36

Фармацевтическая терминология	40
Наименования химических элементов	41
Понятие о частотных отрезках	42
Конъюнктив. Образование конъюнктива	42
Употребление конъюнктива в рецептах	43
Наименования лекарственных форм, средств и растений	45
Пропись готовых лекарственных средств и форм	46
Наименование окисей	48
Наименование кислот	48
Наименования солей	50
Частотные отрезки – числительные	52
Ключи к упражнениям по фармацевтической терминологии	52
Клиническая терминология	57
Состав клинической терминологии	57
Термины латинского происхождения	57
Термины греческого происхождения	59
Греческие терминологические элементы. Сложные однословные термины	60
Образование однословных сложных терминов	63
Значение суффиксов и концевых элементов в клинической терминологии	65
Греческие приставки	67
Термины истории болезни	68
Приложение	70
Термины и терминологические элементы, сходные по значению	70
Терминологические элементы, сходные по звучанию (омофоны)	70
Ключи к упражнениям по клинической терминологии	71
Сводная таблица окончаний пяти латинских склонений	76
Список литературы	77